叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 根据美国陆军总司令华盛(proceedings Of A Board Of General Officers) 000001

2. 根据美国陆军总司令华盛(proceedings Of A Board Of General Officers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根据美国陆军总司令华盛(Proceedings of a board of general officers)

[prə'si:dɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

[bɔ:d] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz]
Board **of** **General** **Officers**
木板 的 一般的 警官

总干事委员会

[rɪ'spektɪŋ]
RESPECTING
尊重

尊重

['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] ['ændrei]
MAJOR **JOHN** **ANDRE**
主要的 约翰 安德烈

约翰·安德烈少校

[nju:] [jɔ:k]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['praɪvətli] PRINTED1867
PRIVATELY **PRINTED1867**
私下 PRINTED1867

私人印刷，1867年

[prə'si:dɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF **A**
的 一个

的

[bɔ:d] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz]
Board **of** **General** **Officers**
木板 的 一般的 警官

总干事委员会

[held] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən]
Held **by** **Order** **of** **His** **Excellency** **General** **Washington**
握住 经过 命令 的 他的 阁下 一般的 华盛顿

奉华盛顿将军阁下之命持有

[kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] : [rɪ'spektɪŋ]
Commander in Chief of the Army of the United States of America : Respecting
指挥官 在 首席 的 这 军队 的 这 团结的 各州 的 美国 : 尊重
['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] ,
Major Andre ,
主要的 安德烈 ,

美国陆军总司令：致敬安德烈少校，

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [sept] . - , - .
Adjutant General to the British Army , Sept . 29 , 1780 .
副官 一般的 到 这 英国 军队 , 九月 . - , - .

英国陆军副官长，1780 年 9 月 29 日。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pendɪd] , [ðə; ði] ['sevrəl] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]
To which are APPENDED , The several Letters which passed to and from
到 哪个 是 附加 , 这 一些 信件 哪个 通过了 到 和 从
[njuː] [jɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
New York on the Occasion ,
新的 约克 在 这 场合 ,

另附：在此期间往返纽约的数封信件。

& [siː] .
& c .
& c .

等等。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
Published by Order of Congress .
已发布 经过 命令 的 国会 .

根据国会令发布。

[prə'siːdɪŋz]
PROCEEDINGS
诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ə; eɪ]
OF A
的 一个

的

[bɔːd]
BOARD
木板

木板

[ɒv; əv]
OF
的

的

['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ,
GENERAL OFFICERS ,
一般的 警官 ,

将军们

[held] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]
Held by Order of
握住 经过 命令 的

奉命举行

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [dʒen] . ['wɒʃɪŋtən] ,

His	Excellency	Gen	.	WASHINGTON	,
他的	阁下	Gen	.	华盛顿	,

尊敬的华盛顿将军阁下

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Commander	in	Chief	of	the	Army	of	the	United	States	of	America	.
指挥官	在	首席	的	这	军队	的	这	团结的	各州	的	美国	.

美国陆军总司令。

[rɪ'spektɪŋ]

RESPECTING
尊重

尊重

['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] ['ændrei] ,

Major	JOHN	ANDRE	,
主要的	约翰	安德烈	,

约翰·安德烈少校

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] .

Adjutant	General	of	the	British	Army	.
副官	一般的	的	这	英国	军队	.

英国陆军副官长。

[sep'tembə(r)] - , - .

September	29	,	1780	.
九月	-	,	-	.

1780年9月29日。

[ˌfɪlə'delfiə] :

PHILADELPHIA	:
费城	:

费城:

['prɪntɪd] [baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['beɪli] , [ɪn] ['mɑ:kɪt] - [stri:t]

Printed	by	FRANCIS	BAILEY	,	in	Market	-	Street
打印	经过	弗朗西斯	贝利	,	在	市场	-	街道

由弗朗西斯·贝利在市场街印刷

[em] . [ˌdi:ˌsi:'si:] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .

M	.	DCC	.	LXXX	.
M	.	DCC	.	lxxx	.

M.DCC.LXXX。

['ekstrækts; ɪk'strækts][ɒv; əv] ['lɛtəz]

EXTRACTS	OF	LETTERS
提取物	的	信件

信件摘录

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

From	General	Washington	,	to	the	President	of	Congress	.
从	一般的	华盛顿	,	到	这	总统	的	国会	.

从华盛顿将军到国会主席。

['rɑ:bɪnsənz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [sept] . - , - .

Robinson's	House	,	in	the	Highlands	,	Sept	.	26	,	1780	.
罗宾逊的	房子	,	在	这	高地	,	九月	.	-	,	-	.

罗宾逊故居，位于高地，1780 年 9 月 26 日。

[sɜ:(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tu:; tə][ɪn'fɔ:m] ['kɒŋgres] , [ðæt][ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ['jestədeɪ] [ə'baʊt] [twelv]

I	have	the	honor	to	inform	Congress	,	that	I	arrived	here	yesterday	about	twelve
我	有	这	荣誉	到	通知	国会	,	那	我	到达的	这里	昨天	关于	十二

[ə'klɑ:k] ,

o'clock	,
点钟	,

谨向国会报告，我昨天大约十二点抵达这里。

[ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['hɑ:tfəd] .

on	my	return	from	Hartford	.
在	我的	返回	从	哈特福德	.

我从哈特福德回来的时候。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['pri:viəs] [tu:; tə][maɪ][ə'raɪv(ə)l]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:nəld] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Some	hours	previous	to	my	arrival	Major	General	Arnold	went	from	his
一些	小时	以前的	到	我的	到达	主要的	一般的	阿诺德	去	从	他的

['kwɔ:təz] ,

quarters	,
四分之一	,

在我到达前几个小时，阿诺德少将离开了他的住所。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

which	were	this	place	,	and	,	as	it	was	supposed	,
哪个	是	这	地方	,	和	,	作为	它	曾是	据称	,

那就是这个地方，而且，正如人们所料，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , ['wɪðə(r)] [ai] [prə'si:did] [maɪ'self] ,

over	the	river	to	the	garrison	at	West	Point	,	whither	I	proceeded	myself	,
超过	这	河	到	这	驻军	在	西方	观点	,	往哪里去	我	继续	我	,

我渡过河，前往西点军校的驻军，然后也去了那里。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pəʊst] .

in	order	to	visit	the	post	.
在	命令	到	访问	这	邮政	.

为了访问该帖子。

[ai] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:nəld] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

I	found	General	Arnold	had	not	been	there	during	the	day	,
我	成立	一般的	阿诺德	有	不是	到过	那里	期间	这	天	,

我发现阿诺德将军当天并不在那里。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .

and	on	my	return	to	his	quarters	he	was	still	absent	.
和	在	我的	返回	到	他的	四分之一	他	曾是	仍然	缺席的	.

当我回到他的住处时，他仍然不在。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ə; eɪ] ['pækɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][lu:'tenənt] .

In	the	mean	time	,	a	packet	had	arrived	from	Lieut	.
在	这	意思是	时间	,	一个	包	有	到达的	从	中尉	.

与此同时，中尉寄来了一个包裹。

['kɜ:n(ə)l] ['dʒeɪmsən] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒn] ['ændəsn] ,

Colonel	Jameson	,	announcing	the	capture	of	a	John	Anderson	,
上校	詹姆森	,	宣布	这	捕获	的	一个	约翰	安德森	,

詹姆森上校宣布约翰·安德森被捕

[hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [wɪð] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

who	was	endeavouring	to	go	to	New	York	with	several	interesting	and
WHO	曾是	努力	到	去	到	新的	约克	和	一些	有趣的	和

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪpəz] ,

important	papers	,
重要的	文件	,

他当时正试图带着几篇有趣且重要的论文前往纽约，

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði][hænd] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:nəld] .

all	in	the	hand	writing	of	General	Arnold	.
全部	在	这	手	写作	的	一般的	阿诺德	.

全部都是阿诺德将军亲笔所写。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ə'vau] [hɪm'self]

This	was	also	accompanied	with	a	letter	from	the	prisoner	,	avowing	himself
这	曾是	还	伴随	和	一个	信	从	这	囚犯	,	宣称	他自己

[tu:; tə][bi:; bi]['meɪdʒə(r)][dʒɒn]['ændrei] ,

to	be	Major	John	Andre	,
到	是	主要的	约翰	安德烈	,

信中还附有一封囚犯的来信，信中他自称是约翰·安德烈少校。

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] , [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,

Adjutant	General	to	the	British	army	,	relating	the	manner	of	his	capture	,
副官	一般的	到	这	英国	军队	,	相关	这	方式	的	他的	捕获	,

英国陆军副官长讲述了他被俘的经过：

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	endeavouring	to	shew	that	he	did	not	come	under	the	description	of	a
和	努力	到	展示	那	他	做过	不是	来	在下面	这	描述	的	一个

[spaɪ] .

spy	.
间谍	.

并努力证明自己不属于间谍的范畴。

[frɒm; frəm] [ði:z] ['sevrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

From	these	several	circumstances	,
从	这些	一些	情况	,

综上所述，

[ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:][sʌm; səm] [dɪ'gri:]

and	information	that	the	General	seemed	to	be	thrown	into	some	degree
和	信息	那	这	一般的	似乎	到	是	抛掷	进入	一些	程度

[ɒv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	agitation	,
的	搅动	,

有消息称，将军似乎有些激动不安。

[ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [went] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] ,

on	receiving	a	letter	a	little	time	before	he	went	from	his	quarters	,
在	接收	一个	信	一个	小的	时间	前	他	去	从	他的	四分之一	,

在他离开住处前不久，他收到了一封信。

[ai][wɒz; wəz][led][tu:; tə] [kən'klu:d] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ændrɛs]

I	was	led	to	conclude	immediately	that	he	had	heard	of	Major	Andre's
我	曾是	引领	到	结束	立即地	那	他	有	听到	的	主要的	安德烈的

[kæp'tɪvəti] ,

captivity	,
囚禁	,

我立刻得出结论，他已经听说了安德烈少校被俘的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

and	that	he	would	,	if	possible	,	escape	to	the	enemy	,
和	那	他	会	, 如果	可能的	,	逃脱	到	这	敌人	,	

如果可能的话，他会逃往敌方阵营。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [tʊk] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [ə'pɪəd] [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l][tu:; tə]

and	accordingly	took	such	measures	as	appeared	the	most	probable	to
和	因此	采取	这样的	措施	作为	出现	这	最多	可能	到

[ˌæprɪ'hend] [hɪm] .

apprehend	him	.
逮捕	他	.

因此采取了最有可能将其抓获的措施。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][em'bɑ:k, im-][ɪn][ə; eɪ] [bɑ:dʒ] [ænd; ənd] [prə'si:did] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ʌndə(r)]

But	he	had	embarked	in	a	barge	and	proceeded	down	the	river	,	under
但	他	有	启航	在	一个	驳船	和	继续	向下	这	河	,	在下面

[ə; eɪ][flæg] ,

a	flag	,
一个	旗帜	,

但他已经登上了一艘驳船，沿着河流而下，船上挂着一面旗帜。

[tu:; tə][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['stəʊni] [ænd; ənd]

to	the	Vulture	ship	of	war	,	which	lay	at	some	miles	below	Stoney	and
到	这	秃鹫	船	的	战争	,	哪个	躺	在	一些	英里	以下	斯托尼	和

- [pɔɪnts] .

Verplank's	Points	.
-	积分	.

前往秃鹰号战舰，它位于斯托尼角和弗普兰克角下方几英里处。

[hi:; hi] [rəʊt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][gɒt][ɒn] [bɔ:d] .

He	wrote	me	a	letter	after	he	got	on	board	.
他	写道	我	一个	信	后	他	得到	在	木板	.

他上船后给我写了一封信。

['meɪdʒə(r)]['ændreɪ][ɪz][nɒt] [ə'raɪvd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ][həʊp][hi:; hi][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] ,

Major	Andre	is	not	arrived	yet	,	but	I	hope	he	is	secure	,
主要的	安德烈	是	不是	到达的	然而	,	但	我	希望	他	是	安全的	,

安德烈少校还没到，但我希望他平安无事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] .

and	that	he	will	be	here	to	-	day	.
和	那	他	将要	是	这里	到	-	天	.

他今天会到场。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [prɪ'kɔ:ʃənz] ,

I	have	been	and	am	taking	precautions	,
我	有	到过	和	是	采取	防范措施	,

我一直并将继续采取预防措施。

[wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [pru:v] [ɪ'fektʃuəl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ðɪs]

which	I	trust	will	prove	effectual	to	prevent	the	important	consequences	which	this
哪个	我	相信	将要	证明	有效的	到	防止	这	重要的	结果	哪个	这

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

我相信这将有效防止这种行为造成的重大后果。

[ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:nəld] , [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prə'dju:s] .

on	the	part	of	General	Arnold	,	was	intended	to	produce	.
在	这	部分	的	一般的	阿诺德	,	曾是	故意的	到	生产	.

阿诺德将军此举意在取得成果。

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ðæt] [tʊk] ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] ,

I	do	not	know	the	party	that	took	Major	Andre	,
我	做	不是	知道	这	派对	那	采取	主要的	安德烈	,

我不知道是哪个党派带走了安德烈少校。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mə'lɪʃə] ,

but	it	is	said	that	it	consisted	only	of	a	few	militia	,
但	它	是	说	那	它	由……组成	仅有的	的	一个	很少	民兵	,

但据说它只由少数民兵组成。

[huː] ['æktɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [dʌz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [haɪɪst]

who	acted	in	such	a	manner	upon	the	occasion	,	as	does	them	the	highest
WHO	行动	在	这样的	一个	方式	之上	这	场合	,	作为	做	他们	这	最高

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

在那种情况下，他们的行为给予了他们最高的荣誉。

[ænd; ənd] [pruːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][men][ɒv; əv] [greɪt] ['vɜːtʃuː] .

and	proves	them	to	be	men	of	great	virtue	.
和	证明	他们	到	是	男人	的	伟大的	美德	.

这证明他们是品德高尚的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

As	soon	as	I	know	their	names	,	I	shall	take	pleasure	in	transmitting	them
作为	很快	作为	我	知道	他们的	姓名	,	我	将	拿	乐趣	在	传输	他们

[tuː; tə] ['kɒŋgres] .

to	Congress	.
到	国会	.

一旦我知道他们的姓名，我将很乐意把他们呈报国会。

[pə'ræməs] , [ɒk'təʊbə(r)]['sɛvən] , - .

Paramus	,	October	7	,	1780	.
帕拉姆斯	,	十月	7	,	-	.

帕拉姆斯，1780 年 10 月 7 日。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] ['kɒŋgres] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	have	the	honour	to	enclose	Congress	a	copy	of	the	proceedings	of	a
我	有	这	荣誉	到	括	国会	一个	复制	的	这	诉讼程序	的	一个

[bɔːd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændrei]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

Board	of	General	Officers	in	the	case	of	Major	Andre	Adjutant	General	to
木板	的	一般的	警官	在	这	案件	的	主要的	安德烈	副官	一般的	到

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

the	British	army	.
这	英国	军队	.

谨向国会呈上英国陆军副官长安德烈少校案件的军官委员会会议记录副本。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] , [ɒn]

This	officer	was	executed	in	pursuance	of	the	opinion	of	the	Board	,	on
这	官	曾是	执行	在	追究	的	这	观点	的	这	木板	,	在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

根据委员会的意见，这名警官于周一被执行死刑。

[ðə; ði] 2d ['ɪnstənt] , [æt; ət] - [ə'klɑːk] , [æt; ət]['aʊə(r)] [leɪt] [kæmp][æt; ət] ['tæpən] .

the	2d	instant	,	at	12	o'clock	,	at	our	late	camp	at	Tappan	.
这	2d	立即的	,	在	-	点钟	,	在	我们的	晚的	营	在	塔潘	.

即日起 2 日中午 12 点，我们在塔潘的临时营地。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [aɪ][trænz'mɪt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['lɛtəz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Besides	**the**	**proceedings**	**I**	**transmit**	**copies**	**of**	**sundry**	**letters**	**respecting**	**the**	**matter**	**,**
除了	这	诉讼程序	我	发送	副本	的	杂项	信件	尊重	这	事情	,

除了诉讼程序文件外，我还附上了与此事相关的各种信函副本。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:st] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [nɒt][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

which	**are**	**all**	**that**	**passed**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**not**	**included**	**in**	**the**	**proceedings**	**.**
哪个	是	全部	那	通过了	在	这	主题	,	不是	包括	在	这	诉讼程序	.

这些都是关于该主题的讨论内容，但未包含在诉讼程序中。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [p'ɜ:sənz] [hu:]

I	**have**	**now**	**the**	**pleasure**	**to**	**communicate**	**the**	**names**	**of**	**the**	**three**	**persons**	**who**
我	有	现在	这	乐趣	到	交流	这	姓名	的	这	三	人	WHO

['kæptʃəd] ['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

captured	**Major**	**Andre**	**,**
捕获	主要的	安德烈	,

现在我很高兴地向大家公布俘虏安德烈少校的三人的姓名：

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm] ,

and	**who**	**refused**	**to**	**release**	**him**	**,**
和	WHO	拒绝	到	发布	他	,

并且拒绝释放他，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɜ:nɪst] [ˌɪmpɔ:'tju:nəti] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl]

notwithstanding	**the**	**most**	**earnest**	**importunities**	**and**	**assurances**	**of**	**a**	**liberal**
虽然	这	最多	认真	纠缠	和	保证	的	一个	自由主义

[rɪ'wɔ:d] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] .

reward	**on**	**his**	**part**	**.**
报酬	在	他的	部分	.

尽管他本人百般恳求，并保证会给予丰厚的回报。

[ðeə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] , [dʒɒn] ['pɔ:ldɪŋ] , ['deɪvɪd] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd]['aɪzək][væn] [wɜ:t] .

Their	**names**	**are**	**,**	**John**	**Paulding**	**,**	**David**	**Williams**	**,**	**and**	**Isaac**	**Van**	**Wert**	**.**
他们的	姓名	是	,	约翰	保尔丁	,	大卫	威廉姆斯	,	和	艾萨克	范	沃特	.

他们的名字分别是约翰·保尔丁、大卫·威廉姆斯和艾萨克·范·沃特。

[prə'si:dɪŋz]

PROCEEDINGS

诉讼程序

会议记录

[ɒv; əv][ə; eɪ]

OF	**A**
的	一个

的

[bɔ:d] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ,

Board	**of**	**General**	**Officers**	**,**
木板	的	一般的	警官	,

总干事委员会，

[held] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

Held	**by**	**Order**	**of**	**his**	**Excellency**	**General**	**Washington**	**,**
握住	经过	命令	的	他的	阁下	一般的	华盛顿	,

奉华盛顿将军阁下之命持有

[kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [rɪ'spektɪŋ]

commander	**in**	**chief**	**of**	**the**	**army**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**,**	**respecting**
指挥官	在	首席	的	这	军队	的	这	团结的	各州	的	美国	,	尊重

['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

Major	**Andre**	**,**
主要的	安德烈	,

美国陆军总司令，关于安德烈少校，

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [sep'tembə(r)][ðə; ði] 29th , - , [æt; ət] ['tæpən] ,

Adjutant	**General**	**of**	**the**	**British**	**army**	**,**	**September**	**the**	**29th**	**,**	**1780**	**,**	**at**	**Tappan**	**,**
副官	一般的	的	这	英国	军队	,	九月	这	29th	,	-	,	在	塔潘	,

英国陆军副官长，1780年9月29日，在塔潘

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

in	**the**	**State**	**of**	**New**	**York**	**.**
在	这	状态	的	新的	约克	.

在纽约州。

['prez(ə)nt] ,

PRESENT	**,**
展示	,

展示，

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [griːn] , ['prezɪdənt] ,

Major	**General**	**Greene**	**,**	**President**	**,**
主要的	一般的	格林	,	总统	,

格林少将，总裁

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [lɔːd] ['stɜːlɪŋ] ,

Major	**General**	**Lord**	**Stirling**	**,**
主要的	一般的	主	斯特灵	,

斯特林勋爵少将

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,

Major	**General**	**St**	**.**	**Clair**	**,**
主要的	一般的	英石	.	克莱尔	,

圣克莱尔少将

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː][lɑː] ['feɪ.ɛt] ,

Major	**General**	**The**	**Marquis**	**de**	**la**	**Fayette**	**,**
主要的	一般的	这	侯爵	德	拉	费耶特	,

拉斐特侯爵少将，

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [haʊ] ,

Major	**General**	**Howe**	**,**
主要的	一般的	豪	,

豪少将

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['bærən][diː] ['stjuːbən] ,

Major	**General**	**The**	**Baron**	**de**	**Steuben**	**,**
主要的	一般的	这	男爵	德	施托本	,

少将德·斯图本男爵

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [p'ɑːsənz] ,

Brigadier	**General**	**Parsons**	**,**
准将	一般的	帕森斯	,

帕森斯准将

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntən] ,

Brigadier	**General**	**Clinton**	**,**
准将	一般的	克林顿	,

克林顿准将

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] [nɒks] ,

Brigadier	**General**	**Knox**	**,**
准将	一般的	诺克斯	,

诺克斯准将

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['glʌvə] ,

Brigadier	**General**	**Glover**	**,**
准将	一般的	格洛弗	,

格洛弗准将

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['pætərsən] ,
Brigadier **General** **Patterson** **,**
准将 一般的 帕特森 ,

帕特森准将

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][hænd] ,
Brigadier **General** **Hand** **,**
准将 一般的 手 ,

汉德准将

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntɪŋtən] ,
Brigadier **General** **Huntington** **,**
准将 一般的 亨廷顿 ,

亨廷顿准将

[ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl]['stɑ:rki] ,
Brigadier **General** **Starke** **,**
准将 一般的 斯塔克 ,

斯塔克准将

[dʒɒn] ['lɒrəns] , [dʒʌdʒ] - ['ædvəkeɪt] ['dʒen(ə)rəl] .
John **Lawrence** **,** **Judge** **-** **Advocate** **General** **.**
约翰 劳伦斯 , 法官 - 提倡 一般的 .

约翰·劳伦斯，军法署署长。

['meɪdʒə(r)]['ændrei] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]
Major **Andre** **,** **Adjutant** **General** **to** **the** **British** **army** **was** **brought** **before** **the**
主要的 安德烈 , 副官 一般的 到 这 英国 军队 曾是 带来 前 这
[bɔ:d] ,
Board **,**
木板 ,

英国陆军副官长安德烈少校被带到委员会面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:d] , ['deɪtɪd]
and **the** **following** **letter** **from** **General** **Washington** **,** **to** **the** **Board** **,** **dated**
和 这 下列的 信 从 一般的 华盛顿 , 到 这 木板 , 日期
[hed] ['kwɔ:təz] ,
Head **Quarters** **,**
头 四分之一 ,

以及华盛顿将军致董事会的以下信函，日期为总部：

['tæpən] , [sep'tembə(r)] 29th , - , [wɒz; wəz][leɪd][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:d] .
Tappan **,** **September** **29th** **,** **1780** **,** **was** **laid** **before** **them** **and** **read** **.**
塔潘 , 九月 29th , - , 曾是 铺设 前 他们 和 读 .

1780 年 9 月 29 日的《塔潘》被摆在他们面前并宣读。

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

['meɪdʒə(r)]['ændrei] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] , [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ]
Major **Andre** **,** **Adjutant** **General** **to** **the** **British** **army** **,** **will** **be** **brought** **before** **you**
主要的 安德烈 , 副官 一般的 到 这 英国 军队 , 将要 是 带来 前 你
[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
for **your** **examination** **.**
为了 你的 考试 .

英国陆军副官长安德烈少校将被带到你们面前接受讯问。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ɒn] [æn; ən] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ˈmeɪʤə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl]

He	came	within	our	lines	in	the	night	,	on	an	interview	with	Major	General
他	来了	之内	我们的	线条	在	这	夜晚	,	在	一个	面试	和	主要的	一般的

[ˈɑːnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

他夜里进入了我们的防线，当时他正在接受阿诺德少将的采访。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [əˈsjuːmd] [ˈkærəktə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə(r)] [laɪnz] , [ɪn] [ə; eɪ]

and	in	an	assumed	character	;	and	was	taken	within	our	lines	,	in	a
和	在	一个	假定	特点	;	和	曾是	已采取	之内	我们的	线条	,	在	一个

[dɪsˈgaɪzd] [ˈhæbɪt] ,

disguised	habit	,
伪装	习惯	,

并且伪装身份；并且以伪装的装束进入我们的防线，

[wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] [ˈpeɪpəz] [kənˈsiːld] [əˈpɒn]

with	a	pass	under	a	feigned	name	,	and	with	the	inclosed	papers	concealed	upon
和	一个	经过	在下面	一个	假装	姓名	,	和	和	这	封闭	文件	暗	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

他使用假名办理通行证，并将随附的文件藏在身上。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] , [æz; əz] [ˈspiːdəli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

After	a	careful	examination	,	you	will	be	pleased	,	as	speedily	as	possible	,
后	一个	小心	考试	,	你	将要	是	高兴	,	作为	迅速地	作为	可能的	,

经过仔细检查，您会尽快感到满意。

[tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

to	report	a	precise	state	of	his	case	,
到	报告	一个	精确的	状态	的	他的	案件	,

汇报他案件的具体情况，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] ,

together	with	your	opinion	of	the	light	in	which	he	ought	to	be	considered	,
一起	和	你的	观点	的	这	光	在	哪个	他	应该	到	是	经过考虑的	,

连同你对他的看法，以何种视角来看待他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈflɪktɪd] .

and	the	punishment	that	ought	to	be	inflicted	.
和	这	惩罚	那	应该	到	是	造成的	.

以及应当施加的惩罚。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈædvəkeɪt] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

The	Judge	Advocate	will	attend	to	assist	in	the	examination	,
这	法官	提倡	将要	出席	到	协助	在	这	考试	,

法官律师将到场协助进行审讯。

[huː] [hæz; həz] [ˈsʌndri] [ˈʌðə(r)] [ˈpeɪpəz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)]

who	has	sundry	other	papers	relative	to	this	matter	,	which	he	will	lay	before
WHO	有	杂项	其他	文件	相对的	到	这	事情	,	哪个	他	将要	躺	前

[ðə; ði] [bɔːd] .

the	Board	.
这	木板	.

他还提交了与此事相关的其他一些文件，这些文件将提交给董事会。

[ai] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,

I	have	the	honour	to	be	,
我	有	这	荣誉	到	是	,

我很荣幸能够……

['dʒentlmən] ,
Gentlemen **,**
先生们 ,

先生们，

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your **most** **obedient** **and** **humble** **servant** **,**
你的 最多 听话 和 谦逊的 仆人 ,

您最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] .
G **.** **WASHINGTON** **.**
G . 华盛顿 .

G. 华盛顿。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz]
The **Board** **of** **General** **Officers**
这 木板 的 一般的 警官

总干事委员会

[kən'viːnd] [æt; ət] ['tæpən] .
convened **at** **Tappan** **.**
召集 在 塔潘 .

在塔潘召开会议。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['ændrei]
The **names** **of** **the** **officers** **composing** **the** **Board** **were** **read** **to** **Major** **Andre**
这 姓名 的 这 警官 构成 这 木板 是 读 到 主要的 安德烈
,
,
,

委员会成员名单被宣读给了安德烈少校。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kən'fest] [ðə; ði] ['mætəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and **on** **his** **being** **asked** **whether** **he** **confessed** **the** **matters** **contained** **in** **the**
和 在 他的 存在 问 无论 他 坦白 这 事情 包含 在 这
['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,
letter **from** **his** **Excellency** **General** **Washington** **to** **the** **Board** **,**
信 从 他的 阁下 一般的 华盛顿 到 这 木板 ,

当被问及是否承认华盛顿将军阁下致董事会的信中所载事项时，

[ɔː(r)] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
or **denied** **them** **,** **he** **said** **,** **in** **addition** **to** **his** **letter** **to** **General** **Washington** **,**
或者 否认 他们 , 他 说 , 在 添加 到 他的 信 到 一般的 华盛顿 ,

他还说，或者否认了这些指控，此外，他还在给华盛顿将军的信中写道：

['deɪtɪd]['seɪləm] , [ðə; ði] 24th [sep'tembə(r)] , - , ([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ,
dated **Salem** **,** **the** **24th** **September** **,** **1780** **,** **(** **which** **was** **read** **to** **the** **board** **,**
日期 塞勒姆 , 这 24th 九月 , - , (哪个 曾是 读 到 这 木板 ,
[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ]['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,
and **acknowledged** **by** **Major** **Andre** **,**
和 已确认 经过 主要的 安德烈 ,

日期为1780年9月24日，塞勒姆（已向董事会宣读，并得到安德烈少校的确认），

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] ,) [wɪtʃ] ['letə(r)][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
to **have** **been** **written** **by** **him** **,** **)** **which** **letter** **is** **as** **follows** **:**
到 有 到过 书面 经过 他 ,) 哪个 信 是 作为 跟随 :

这封信是他写的，内容如下：

['seɪləm] , 24th [sept] . - .
Salem **,** **24th** **Sept** **.** **1780** **.**
塞勒姆 , 24th 九月 . - .

塞勒姆，1780 年 9 月 24 日。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[wɒt] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ə'tempt]
What **I** **have** **as** **yet** **said** **concerning** **myself** **,** **was** **in** **the** **justifiable** **attempt**
什么 我 有 作为 然而 说 有关 我 , 曾是 在 这 合理的 试图
[tuː; tə][biː; bi] ['ekstrikeit] ;
to **be** **extricated** **;**
到 是 脱困 ;

我之前所说的关于我自己的话，都是为了摆脱困境而做出的合理尝试；

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][djuː'plɪsəti][tuː; tə][hæv; həv] [sək'siːdɪd] .
I **am** **too** **little** **accustomed** **to** **duplicity** **to** **have** **succeeded** **.**
我 是 也 小的 习惯 到 表里不一 到 有 成功了 .

我太不习惯欺骗，所以没能成功。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] [nəʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv]
I **beg** **your** **Excellency** **will** **be** **persuaded** **,** **that** **no** **alteration** **in** **the** **temper** **of**
我 求 你的 阁下 将要 是 被说服 , 那 不 改造 在 这 脾气 的
[maɪ][maɪnd] ,
my **mind** **,**
我的 头脑 ,

恳请阁下相信，我的心意并无任何改变。

[ɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti] , [ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv]
or **apprehension** **for** **my** **safety** **,** **induces** **me** **to** **take** **the** **step** **of**
或者 忧虑 为了 我的 安全 , 诱导 我 到 拿 这 步 的
[ə'dresɪŋ] [juː; jʊ] ,
addressing **you** **,**
解决 你 ,

或者，出于对自身安全的担忧，我才决定向您求助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪmpjuː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'sjuːmd]
but **that** **it** **is** **to** **secure** **myself** **from** **an** **imputation** **of** **having** **assumed**
但 那 它 是 到 安全的 我 从 一个 估算 的 拥有 假定
[ə; eɪ] [miːn] ['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tretʃərəs] [pɜːpəsɪz] [ɔː(r)][self] ['ɪntrəst] .
a **mean** **character** **for** **treacherous** **purposes** **or** **self** **interest** **.**
一个 意思是 特点 为了 奸诈 目的 或者 自己 兴趣 .

但这样做是为了避免被指控为了奸诈的目的或私利而装卑鄙。

[ə; eɪ] [kən'dʌkt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['æktʃuːeɪtɪd][ˌem 'iː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð]
A **conduct** **incompatible** **with** **the** **principles** **that** **actuated** **me** **,** **as** **well** **as** **with**
一个 执行 不相容 和 这 原则 那 驱动 我 , 作为 出色地 作为 和
[maɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn][laɪf] .
my **condition** **in** **life** **.**
我的 状况 在 生活 .

这种行为与我秉持的原则以及我的生活状况都不相符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] [feɪm] [ðæt] [ai] [spiːk] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][sə'lɪsɪt][sɪ'kjʊərəti] .
It **is** **to** **vindicate** **my** **fame** **that** **I** **speak** **and** **not** **to** **solicit** **security** **.**
它 是 到 表白 我的 名声 那 我 说话 和 不是 到 征求 安全 .

我发言是为了维护我的名誉，而不是为了寻求安全保障。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz]['meɪdʒə(r)][dʒɒn]['ændreɪ] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði]
The **person** **in** **your** **possession** **is** **Major** **John** **Andre** **,** **Adjutant** **General** **to** **the**
这 人 在 你的 拥有 是 主要的 约翰 安德烈 , 副官 一般的 到 这
['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .
British **army** **.**
英国 军队 .

你抓到的这个人是英国陆军副官长约翰·安德烈少校。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ɪz][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ]
The **influence** **of** **one** **commander** **in** **the** **army** **of** **his** **adversary** **is** **an** **advantage**
这 影响 的 一 指挥官 在 这 军队 的 他的 对手 是 一个 优势
['teɪkən][ɪn][wɔː(r)] .
taken **in** **war** **.**
已采取 在 战争 .

一名指挥官在其敌军中的影响力是战争中的一种优势。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [aɪ][held] ,
A **correspondence** **for** **this** **purpose** **I** **held** **,**
一个 一致 为了 这 目的 我 握住 ,

为此我举行了一次通信会议，

[æz; əz][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ([ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns]) [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] .
as **confidential** **(** **in** **the** **present** **instance** **)** **with** **his** **Excellency** **Sir** **Henry** **Clinton** **.**
作为 机密的 (在 这 展示 实例) 和 他的 阁下 先生 亨利 克林顿 .

（在本案中）作为机密文件提交给亨利·克林顿爵士阁下。

[tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɒn] [graʊnd] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [pəʊsts][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ɑːmi] ,
To **favour** **it** **,** **I** **agreed** **to** **meet** **upon** **ground** **not** **within** **posts** **of** **either** **army** **,**
到 偏爱 它 , 我 同意 到 见面 之上 地面 不是 之内 帖子 的 任何一个 军队 ,

为了促成此事，我同意在双方军队阵地之外的地点会面。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'telɪdʒəns] ;
a **person** **who** **was** **to** **give** **me** **intelligence** **;**
一个 人 WHO 曾是 到 给 我 智力 ;

一个本应给我提供情报的人；

[aɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
I **came** **up** **in** **the** **Vulture** **man** **of** **war** **for** **this** **effect** **,**
我 来了 向上 在 这 秃鹫 男人 的 战争 为了 这 影响 ,

我特意选用了战舰秃鹫来达到这种效果，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fetʃt] [baɪ][ə; eɪ][bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
and **was** **fetched** **by** **a** **boat** **from** **the** **shore** **to** **the** **beach** **.**
和 曾是 已获取 经过 一个 船 从 这 支撑 到 这 海滩 .

然后乘船从岸边到沙滩上。

['biːɪŋ] [ðeə(r)][aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [maɪ] [rɪ'tɜːn] ,
Being **there** **I** **was** **told** **that** **the** **approach** **of** **day** **would** **prevent** **my** **return** **,**
存在 那里 我 曾是 讲述 那 这 方法 的 天 会 防止 我的 返回 ,

在那里我被告知，天色渐晚，我无法返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːld] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [naɪt] .
and **that** **I** **must** **be** **concealed** **until** **the** **next** **night** **.**
和 那 我 必须 是 暗 直到 这 下一个 夜晚 .

我必须藏匿起来，直到第二天晚上。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [redʒə'mentlz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['feəli] [risk] [maɪ]['pɜːs(ə)n] .
I **was** **in** **my** **regimentals** **and** **had** **fairly** **risked** **my** **person** **.**
我 曾是 在 我的 团级 和 有 相当 冒险 我的 人 .

我当时身处部队，而且冒着生命危险。

[ə'genst] [maɪ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] , [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)][hænd] ,
Against **my** **stipulation** **,** **my** **intention** **and** **without** **my** **knowledge** **before** **hand** **,**
反对 我的 规定 , 我的 意图 和 没有 我的 知识 前 手 ,

违背我的意愿，也未经我事先同意，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] .
I **was** **conducted** **within** **one** **of** **your** **posts** **.**
我 曾是 实施 之内 一 的 你的 帖子 .

我在你的一篇帖子中看到了相关内容。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [meɪ] [kən'siːv] [maɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ]
Your **Excellency** **may** **conceive** **my** **sensation** **on** **this** **occasion** **and** **will** **imagine** **how**
你的 阁下 可能 构想 我的 感觉 在 这 场合 和 将要 想象 如何
[mʌtʃ] [mɔː(r)][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] ,
much **more** **I** **must** **have** **been** **affected** **,**
很多 更多的 我 必须 有 到过 做作的 ,

阁下或许能体会我此刻的感受，也能想象我当时的心情该是多么艰难。

[baɪ][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ˌriːkən'dʌkt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
by **a** **refusal** **to** **reconduct** **me** **back** **the** **next** **night** **as** **I** **had** **been** **brought**
经过 一个 拒绝 到 重新指导 我 后退 这 下一个 夜晚 作为 我 有 到过 带来
.
:
.

他们拒绝在第二天晚上按照我被带回来的方式重新带我回去。

[ðʌs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['kɒnsət] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .
Thus **become** **a** **prisoner** **I** **had** **to** **concert** **my** **escape** **.**
因此 变得 一个 囚犯 我 有 到 音乐会 我的 逃脱 .

于是我成了囚犯，不得不策划逃跑。

[ai] ['kwɪtɪd] [maɪ]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
I **quitted** **my** **uniform** **and** **was** **passed** **another** **way** **in** **the** **night** **without** **the**
我 辞职 我的 制服 和 曾是 通过了 其他 方式 在 这 夜晚 没有 这
[ə'merɪkən] [pəʊsts][tuː; tə] ['njuːtrəl] [graʊnd] ,
American **posts** **to** **neutral** **ground** **,**
美国人 帖子 到 中性的 地面 ,

我脱下军装，趁着夜色绕道而行，避开了美军哨所，到达了中立地带。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ɑːmd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][left][tuː; tə] [pres] [fɔː(r); fə(r)]
and **informed** **I** **was** **beyond** **all** **armed** **parties** **and** **left** **to** **press** **for**
和 知情的 我 曾是 超过 全部 武装 各方 和 左边 到 按 为了
[njuː] [jɔːk] .
New **York** **.**
新的 约克 .

并告知我已脱离所有武装力量的控制，可以继续向纽约施压。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət] ['tæri] [taʊn] [baɪ][sʌm; səm] [ˌvɔlən'tiəz] .
I **was** **taken** **at** **Tarry** **Town** **by** **some** **volunteers** **.**
我 曾是 已采取 在 塔里 镇 经过 一些 志愿者 .

我在塔里镇被一些志愿者带走了。

[ðʌs] [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [wɒz; wəz][ai] [bɪ'treɪd] (['biːɪŋ] ['ædʒʊtənt]
Thus **as** **I** **have** **had** **the** **honor** **to** **relate** **was** **I** **betrayed** **(** **being** **Adjutant**
因此 作为 我 有 有 这 荣誉 到 涉及 曾是 我 背叛 (存在 副官
['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi]) ['ɪntuː][ðə; ði] [vaɪl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
General **of** **the** **British** **army** **)** **into** **the** **vile** **condition** **of** **an** **enemy** **in** **disguise**
一般的 的 这 英国 军队) 进入 这 卑鄙的 状况 的 一个 敌人 在 伪装
[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] .
within **your** **posts** **.**
之内 你的 帖子 .

因此，我荣幸地讲述了我（作为英国陆军副官长）是如何被出卖，沦为你们阵营中伪装的敌人的卑鄙行径。

['hævɪŋ] [ə'vaʊd] [maɪ'self][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [bʌt; bət] [wɒt]
Having **avowed** **myself** **a** **British** **officer** **I** **have** **nothing** **to** **reveal** **but** **what**
拥有 公开承认 我 一个 英国 官 我 有 没有什么 到 揭示 但 什么
[rɪ'leɪts] [tuː; tə][maɪ'self] ,
relates **to** **myself** **,**
相关 到 我 ,

我自称是英国军官，除了与我自身相关的信息外，我没有什么可透露的。

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

which	is	true	on	the	honour	of	an	officer	and	a	gentleman	.
哪个	是	真的	在	这	荣誉	的	一个	官	和	一个	绅士	.

这对于一名军官和一位绅士的荣誉而言是成立的。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ai]

The	request	I	have	to	make	your	Excellency	,	and	I	am	conscious	I
这	要求	我	有	到	制作	你的	阁下	,	和	我	是	有意识的	我

[ə'dres] [maɪ'self] [wel] ,

address	myself	well	,
地址	我	出色地	,

阁下，我有一个请求，而且我自认为措辞得体，

[ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['eni] ['rɪgə(r)] ['pɒləsi] [meɪ] [dɪk'teɪt] , [ə; eɪ]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] [meɪ]

is	,	that	in	any	rigour	policy	may	dictate	,	a	decency	of	conduct	towards	me	may
是	,	那	在	任何	严格	政策	可能	听写	,	一个	体面	的	执行	向	我	可能

[mɑːk] ,

mark	,
标记	,

也就是说，无论政策多么严格，对我表现出的礼貌行为都至关重要。

[ðæt] [ðəʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ai][ˌeɪ 'em]['brændɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [dɪs'ɒnərəbl] ,

that	though	unfortunate	I	am	branded	with	nothing	dishonourable	,
那	尽管	不幸	我	是	品牌	和	没有什么	不光彩的	,

虽然很不幸，但我并没有被贴上任何不光彩的标签。

[æz; əz][nəʊ]['məʊtɪv][kʊd; kəd][biː; bi][maɪn][bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] ,

as	no	motive	could	be	mine	but	the	service	of	my	king	,
作为	不	动机	可以	是	矿	但	这	服务	的	我的	国王	,

我别无所求，唯有为君效力。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɪn'vɒləntrəli] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)] .

and	as	I	was	involuntarily	an	impostor	.
和	作为	我	曾是	不由自主	一个	骗子	.

而我却在不知不觉中成了冒名顶替者。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] ,

Another	request	is	,
其他	要求	是	,

另一个请求是：

[ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] [ænd; ənd]

that	I	may	be	permitted	to	write	an	open	letter	to	Sir	Henry	Clinton	and
那	我	可能	是	允许	到	写	一个	打开	信	到	先生	亨利	克林顿	和

[ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

another	to	a	friend	for	cloaths	and	linen	.
其他	到	一个	朋友	为了	衣服	和	亚麻布	.

请允许我给亨利·克林顿爵士写一封公开信，再给一位朋友写一封公开信，请求他赠送衣物和亚麻布。

[ai] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [æt; ət] [tʃɑːlz] -

I	take	the	liberty	to	mention	the	condition	of	some	gentlemen	at	Charles	-
我	拿	这	自由	到	提到	这	状况	的	一些	先生们	在	查尔斯	-

[taʊn] ,

Town	,
镇	,

我冒昧地提一下查尔斯镇一些先生的状况。

[huː] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒn][pə'rəʊl][ɔː(r)]['ʌndə(r)][prə'tekʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi]

who	being	either	on	parole	or	under	protection	,	were	engaged	in	a	conspiracy
WHO	存在	任何一个	在	言语	或者	在下面	保护	,	是	已订婚的	在	一个	阴谋

[ə'genst] [ˌjuː 'es] .

against	us	.
反对	我们	.

他们要么处于假释期，要么处于保护期，却参与了针对我们的阴谋。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['sɪmələ(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts] [huː] [meɪ] [biː; bi][set][ɪn]

Though	their	situation	is	not	similar	,	they	are	objects	who	may	be	set	in
尽管	他们的	情况	是	不是	相似的	,	他们	是	对象	WHO	可能	是	放	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

exchange	for	me	,
交换	为了	我	,

虽然他们的处境并不相同，但他们都是可以用来交换我的物品。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðə; ði] ['triːtmənt] [aɪ] [rɪ'siːv] [maɪt] [ə'fekt] .

or	are	persons	whom	the	treatment	I	receive	might	affect	.
或者	是	人	谁	这	治疗	我	收到	可能	影响	.

或者，是我所接受的治疗可能会影响到的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [les] .

It	is	no	less	.
它	是	不	较少的	.

毫不逊色。

[sɜː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

Sir	,	in	a	confidence	in	the	generosity	of	your	mind	,
先生	,	在	一个	信心	在	这	慷慨	的	你的	头脑	,

先生，我深信您心地善良，

[ðæn; ðən][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][suː'pɪəriə(r)]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ˌɪmpɔː'tjuːn]

than	on	account	of	your	superior	station	that	I	have	chosen	to	importune
比	在	帐户	的	你的	优越的	车站	那	我	有	选定	到	进口

[juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] .

you	with	this	letter	.
你	和	这	信	.

与其说是因为你身份尊贵，不如说是我特意写这封信来恳求你。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]

I	have	the	honour	to	be	,	with	great	respect	,	Sir	,	Your	Excellency's
我	有	这	荣誉	到	是	,	和	伟大的	尊重	,	先生	,	你的	卓越的

我荣幸地、怀着极大的敬意，先生，阁下.....

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

most	obedient	and	most	humble	servant	,
最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人

[dʒɒn] ['ændreɪ] ,

JOHN	ANDRE	,
约翰	安德烈	,

约翰·安德烈

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .

Adjutant	General	.
副官	一般的	.

副官长。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] . &

His	Excellency	General	Washington	.	&
他的	阁下	一般的	华盛顿	.	&

尊敬的华盛顿将军阁下。

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[ðæt]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[frɒm; frəm][ðə; ði]	['vʌltʃə(r)]	[sluːp]	[ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði]	[naɪt]	[ɒv; əv][ðə; ði]
That	he	came	on	shore	from	the	Vulture	sloop	of	war	in	the	night	of	the
那	他	来了	在	支撑	从	这	秃鹫	单桅帆船	的	战争	在	这	夜晚	的	这

['twentɪ]	-	[fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)]	['ɪnstənt]	,
twenty	-	first	of	September	instant	,
二十	-	第一的	的	九月	立即的	,

他于本月21日夜间从"秃鹰"号战舰上岸。

['sʌmweə(r)]	['ʌndə(r)][ðə; ði]	['hævərˌstrɔː]	['maʊntən]	;	[ðæt][ðə; ði][bəʊt][hiː; hi]	[keɪm]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]	[ɪn]
somewhere	under	the	Haverstraw	mountain	;	that	the	boat	he	came	on	shore	in
某处	在下面	这	哈弗斯特劳	山	;	那	这	船	他	来了	在	支撑	在

['kærɪd]	[nəʊ][flæg]	,
carried	no	flag	,
携带	不	旗帜	,

在哈弗斯特劳山下的某个地方；他上岸乘坐的船没有挂旗。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ]	['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)]	[kəʊt]	['əʊvə(r)]	[hɪz; ɪz]	[redʒə'mentlz]	,
and	that	he	had	on	a	surtout	coat	over	his	regimentals	,
和	那	他	有	在	一个	苏尔特	外套	超过	他的	团级	,

而且他在军服外面还穿了一件厚外套。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]	['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)]	[kəʊt]	[wen]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['teɪkən]	;
and	that	he	wore	his	surtout	coat	when	he	was	taken	;
和	那	他	穿着	他的	苏尔特	外套	什么时候	他	曾是	已采取	;

他被抓时穿着厚外套；

[ðæt]	[hiː; hi]	[met]	['dʒen(ə)rəl]	['ɑːnəld]	[ɒn][ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	,	[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]	['ɪntəvjuː]	[wɪð]	[hɪm]
that	he	met	General	Arnold	on	the	shore	,	and	had	an	interview	with	him
那	他	遇见	一般的	阿诺德	在	这	支撑	,	和	有	一个	面试	和	他

[ðeə(r)]	.
there	.
那里	.

他在岸边遇到了阿诺德将军，并在那里与他进行了面谈。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]	[sed]	,	[ðæt]	[wen]	[hiː; hi][left]	[ðə; ði]	['vʌltʃə(r)]	[sluːp]	[ɒv; əv][wɔː(r)]	,
He	also	said	,	that	when	he	left	the	Vulture	sloop	of	war	,
他	还	说	,	那	什么时候	他	左边	这	秃鹫	单桅帆船	的	战争	,

他还说，当他离开"秃鹰"号战舰时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ˌʌndə'stʊd]	[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]	[rɪ'tɜːn]	[ðæt]	[naɪt]	;	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ðen]
it	was	understood	he	was	to	return	that	night	;	but	it	was	then
它	曾是	理解	他	曾是	到	返回	那	夜晚	;	但	它	曾是	然后

['daʊtɪd]	,
doubted	,
怀疑	,

人们原本以为他当晚就会回来；但后来有人对此表示怀疑。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]	[rɪ'tɜːn]	[hiː; hi][wɒz; wəz]	['prɒmɪst]	[tuː; tə][biː; bi]	[kən'siːld]	[ɒn]	[ʃɔː(r)]
and	if	he	could	not	return	he	was	promised	to	be	concealed	on	shore
和	如果	他	可以	不是	返回	他	曾是	承诺	到	是	暗	在	支撑

[ɪn][ə; eɪ]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	['seɪftɪ]	,
in	a	place	of	safety	,
在	一个	地方	的	安全	,

如果他无法返回，他们承诺会将他藏在岸边一个安全的地方。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][hiː; hi] [keɪm]

until	the	next	night	,	when	he	was	to	return	in	the	same	manner	he	came
直到	这	下一个	夜晚	,	什么时候	他	曾是	到	返回	在	这	相同的	方式	他	来了

[ɒn] [ʃɔː(r)] ;

on	shore	;
在	支撑	;

直到第二天晚上，他才以同样的方式返回岸上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][get] [bæk] ,

and	when	the	next	day	came	he	was	solicitous	to	get	back	,
和	什么时候	这	下一个	天	来了	他	曾是	殷勤	到	得到	后退	,

第二天，他就急切地想要回去。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] ,

and	made	enquiries	in	the	course	of	the	day	,	how	he	should	return	,
和	制成	查询	在	这	课程	的	这	天	,	如何	他	应该	返回	,

并在当天进行了打听，询问他应该如何返回。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

when	he	was	informed	he	could	not	return	that	way	and	he	must
什么时候	他	曾是	知情的	他	可以	不是	返回	那	方式	和	他	必须

[teɪk] [ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][dɪd] ['ɑːftəwədz] .

take	the	route	he	did	afterwards	.
拿	这	路线	他	做过	然后	.

当他被告知他不能走那条路返回，必须走他后来走的那条路时。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst]['nəʊtɪs][hiː; hi][hæd; həd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['eni][ɒv; əv]

He	also	said	,	that	the	first	notice	he	had	of	his	being	within	any	of
他	还	说	,	那	这	第一的	注意	他	有	的	他的	存在	之内	任何	的

['aʊə(r)][pəʊsts] ,

our	posts	,
我们的	帖子	,

他还说，他第一次得知自己在我们任何一个岗位上时，

[wɒz; wəz] , ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]

was	,	being	challenged	by	the	sentry	,	which	was	the	first	night	he	was	on
曾是	,	存在	挑战	经过	这	哨兵	,	哪个	曾是	这	第一的	夜晚	他	曾是	在

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

那是他上岸后的第一个晚上，他遭到了哨兵的盘问。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv][sep'tembə(r)]['ɪnstənt] ,

He	also	said	,	that	the	evening	of	the	twenty	-	second	of	September	instant	,
他	还	说	,	那	这	晚上	的	这	二十	-	第二	的	九月	立即的	,

他还说，就在9月22日晚上，

[hiː; hi] [pɑːst] [kɪŋz] ['feri] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][pəʊsts][ɒv; əv] ['stəʊni] [ænd; ənd] - [pɔɪnts] ,

he	passed	King's	Ferry	between	our	posts	of	Stoney	and	Verplank's	Points	,
他	通过了	国王学院	渡船	之间	我们的	帖子	的	斯托尼	和	-	积分	,

他经过了位于我们斯托尼角和弗普兰克角哨所之间的国王渡口，

[ɪn][ðə; ði] [dres] [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz]

in	the	dress	he	is	at	present	in	,	and	which	he	said	was	not	his
在	这	裙子	他	是	在	展示	在	,	和	哪个	他	说	曾是	不是	他的

[redʒə'mentlz] ,

regimentals	,
团级	,

他现在穿着的这身衣服，他说这不是他所在部队的制服。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dres] [hiː; hi] [prə'kjʊəd] ,

and	which	dress	he	procured	,
和	哪个	裙子	他	采购	,

他最终选择了哪件衣服?

['ɑːftə(r)][hiː; hi]['lændɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['vʌltʃə(r)][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][pəʊsts] ,

after	he	landed	from	the	Vulture	and	when	he	was	within	our	posts	,
后	他	登陆	从	这	秃鹫	和	什么时候	他	曾是	之内	我们的	帖子	,

他从"秃鹰"号上降落后，进入我们的阵地后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][hɪz; ɪz] [wei]

and	that	he	was	proceeding	to	New	York	,	but	was	taken	on	his	way
和	那	他	曾是	进行中	到	新的	约克	,	但	曾是	已采取	在	他的	方式

[æt; ət] ['tæri] [taʊn] ,

at	Tarry	Town	,
在	塔里	镇	,

他原本要去纽约，但在途中于塔里敦被捕。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] , [ɒn] ['sætədeɪ] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv]

as	he	has	mentioned	in	his	letter	,	on	Saturday	the	twenty	-	third	of
作为	他	有	提及	在	他的	信	,	在	周六	这	二十	-	第三	的

[sep'tembə(r)] ['ɪnstənt] ,

September	instant	,
九月	立即的	,

正如他在信中提到的，就在本月23日星期六，

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

about	nine	o'clock	in	the	morning	.
关于	九	点钟	在	这	早晨	.

大约早上九点。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]

The	following	papers	were	laid	before	the	Board	and	shewn	to	Major
这	下列的	文件	是	铺设	前	这	木板	和	展示	到	主要的

['ændrei] ,

Andre	,
安德烈	,

以下文件已提交董事会并出示给安德烈少校：

[huː] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɒn][hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	confessed	to	the	board	that	they	were	found	on	him	when	he	was
WHO	坦白	到	这	木板	那	他们	是	成立	在	他	什么时候	他	曾是

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他向委员会坦白，这些东西是在他被带走时在他身上发现的。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [pɑːs] :

and	said	they	were	concealed	in	his	boot	,	except	the	pass	:
和	说	他们	是	暗	在	他的	启动	,	除了	这	经过	:

他说，除了通行证之外，其他东西都藏在他的靴子里：

[ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] [tuː; tə][dʒɒn] ['ændəsn] , [wɪtʃ] [neɪm] ['meɪdʒə(r)]['ændrei]

A	pass	from	General	Arnold	to	John	Anderson	,	which	name	Major	Andre
一个	经过	从	一般的	阿诺德	到	约翰	安德森	,	哪个	姓名	主要的	安德烈

[ək'nɒlɪdʒd] [hiː; hi] [ə'sjuːmd] .

acknowledged	he	assumed	.
已确认	他	假定	.

阿诺德将军将通行证传给了约翰·安德森，安德烈少校承认他使用了这个名字。

[ɑːˈtɪləri] ['ɔːdərs] , [sepˈtembə(r)][faɪv] , - .

Artillery	**orders**	**,**	**September**	**5**	**,**	**1780**	**.**
炮兵	订单	,	九月	5	,	-	.

炮兵命令，1780 年 9 月 5 日。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪts] [dɪˈpendənsiz] , [sepˈtembə(r)] -

Estimate	**of**	**the**	**force**	**at**	**West**	**Point**	**and**	**its**	**dependencies**	**,**	**September**	**1780**
估计	的	这	力量	在	西方	观点	和	它是	依赖项	,	九月	-

.

:

.

1780 年 9 月西点及其附属部队兵力估计。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][men][tuː; tə][mæn][ðə; ði] [wɜːks] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , & [siː] .

Estimate	**of**	**men**	**to**	**man**	**the**	**works**	**at**	**West**	**Point**	**,**	**&**	**c**	**.**
估计	的	男人	到	男人	这	作品	在	西方	观点	,	&	c	.

估算西点军校等地工程所需的人员数量。

[rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] ['ɔːdnəns] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [sepˈtembə(r)] - .

Return	**of**	**ordnance**	**at**	**West**	**Point**	**,**	**September**	**1780**	**.**
返回	的	军械	在	西方	观点	,	九月	-	.

1780 年 9 月，西点军校军械库归还。

[rɪˈmɑːrks] [ɒn] [wɜːks] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] .

Remarks	**on**	**works**	**at**	**West**	**Point**	**.**
评论	在	作品	在	西方	观点	.

关于西点军校工程的评论。

['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [leɪd] [bɪˈfɔː(r)][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi]

Copy	**of**	**a**	**state**	**of**	**matters**	**laid**	**before**	**a**	**council**	**of**	**war**	**,**	**by**	**his**	**Excellency**
复制	的	一个	状态	的	事情	铺设	前	一个	理事会	的	战争	,	经过	他的	阁下

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

General	**Washington**	**,**
一般的	华盛顿	,

华盛顿将军阁下向军事委员会提交的战况报告副本

[held] [ðə; ði] 6th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] - .

held	**the**	**6th**	**of**	**September**	**1780**	**.**
握住	这	6th	的	九月	-	.

于1780年9月6日举行。

[ə; eɪ]['letə(r)] [saɪnd] [dʒɒn] ['ændəsn] , ['deɪtɪd] [sept] . ['sɛvən] , - , [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ʃeldən] ,

A	**letter**	**signed**	**John**	**Anderson**	**,**	**dated**	**Sept**	**.**	**7**	**,**	**1780**	**,**	**to**	**Colonel**	**Sheldon**	**,**
一个	信	签名	约翰	安德森	,	日期	九月	.	7	,	-	,	到	上校	谢尔顿	,

约翰·安德森于1780年9月7日写给谢尔顿上校的一封信

[[ɛfˈɛn] - [wʌn]] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][leɪd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] ,

[	**FN**	**-**	**1**	**]**	**was**	**also**	**laid**	**before**	**the**	**Board**	**,**	**and**	**shewn**	**to**	**Major**	**Andre**	**,**
[	前线	-	1	]	曾是	还	铺设	前	这	木板	,	和	展示	到	主要的	安德烈	,

[FN-1] 也提交给了委员会，并出示给了安德烈少校。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

which	**he**	**acknowledged**	**to**	**have**	**been**	**written**	**by**	**him**	**,**	**and**	**is**	**as**	**follows**	**:**
哪个	他	已确认	到	有	到过	书面	经过	他	,	和	是	作为	跟随	:

他承认这篇文章是他写的，内容如下：

[njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] 7th [sept] . - .

New	**York**	**,**	**the**	**7th**	**Sept**	**.**	**1780**	**.**
新的	约克	,	这	7th	九月	.	-	.

纽约，1780年9月7日。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][maɪ] [neɪm] [ɪz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**am**	**told**	**my**	**name**	**is**	**made**	**known**	**to**	**you**	**,**
我	是	讲述	我的	姓名	是	制成	已知	到	你	,

有人告诉我，我的名字已经传到了你的耳中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [meɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend]

and	**that**	**I**	**may**	**hope**	**your**	**indulgence**	**in**	**permitting**	**me**	**to**	**meet**	**a**	**friend**
和	那	我	可能	希望	你的	放纵	在	允许	我	到	见面	一个	朋友

[nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][aʊt][pəʊsts] .

near	**your**	**out**	**posts**	**.**
靠近	你的	出去	帖子	.

我希望您能宽容我，允许我在您的前哨站附近与一位朋友见面。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][sent]

I	**will**	**endeavour**	**to**	**obtain**	**permission**	**to**	**go**	**out**	**with**	**a**	**flag**	**which**	**will**	**be**	**sent**
我	将要	努力	到	获得	允许	到	去	出去	和	一个	旗帜	哪个	将要	是	发送

[tuː; tə] [dɑːbz] ['feri] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

to	**Dobb's**	**Ferry**	**on**	**Monday**	**next**	**,**
到	多布斯	渡船	在	周一	下一个	,

我将努力争取获得许可，携带一面旗帜外出，这面旗帜将于下周一送往多布斯费里。

[ðə; ði] 11th , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] _ _ _ _

the	**11th**	**,**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**when**	**I**	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**meet**	**Mr**	**.**	**G**	= = = =
这	11th	,	在	十二	点钟	,	什么时候	我	将	是	快乐的	到	见面	先生	.	G	_ _ _ _

.

:

.

11日中午12点，我将很高兴见到G先生。

[[ɛf'ɛn] - [ˌtuː'tuː]] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kə'mɑːnd]

[	**FN**	**-**	**2**	**]**	**Should**	**I**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**,**	**the**	**officer**	**who**	**is**	**to**	**command**
[	前线	-	2	]	应该	我	不是	是	允许	到	去	,	这	官	WHO	是	到	命令

[ðə; ði] ['eskɔːt] ,

the	**escort**	**,**
这	护送	,

[FN-2] 如果我不被允许前往，那么负责指挥护送的军官，

[bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][maɪ'self][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [niːd] [biː; bi] [meɪd] , [kæn; kən] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]

between	**whom**	**and**	**myself**	**no**	**distinction**	**need**	**be**	**made**	**,**	**can**	**speak**	**on**	**the**
之间	谁	和	我	不	区别	需要	是	制成	,	能	说话	在	这

[ə'feə(r)] .

affair	**.**
事务	.

我和他们之间无需区别，都可以就此事发表意见。

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

Let	**me**	**entreat**	**you**	**.**
让	我	恳求	你	.

请允许我恳求您。

[sɜː(r)] , [tuː; tə]['feɪvə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,

Sir	**,**	**to**	**favour**	**a**	**matter**	**so**	**interesting**	**to**	**the**	**parties**	**concerned**	**,**
先生	,	到	偏爱	一个	事情	所以	有趣的	到	这	各方	担心的	,

先生，为了处理这件对相关各方都如此重要的事，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðv; əv][səʊ]['praɪvət][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ðæt][ðə; ði]['pʌblɪk][ɒn]['naɪðə(r)][saɪd][kæn; kən]

and	which	is	of	so	private	a	nature	that	the	public	on	neither	side	can
和	哪个	是	的	所以	私人的	一个	自然	那	这	民众	在	两者都不	边	能

[biː; bi]['ɪndʒəd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

be	injured	by	it	.
是	受伤	经过	它	.

而且此事性质极其私密，任何一方的公众都不会因此受到伤害。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ɒn][maɪ][pɑːt][ɪn]['duːɪŋ]['eni][ækt][ðv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['fæməli]

I	shall	be	happy	on	my	part	in	doing	any	act	of	kindness	to	you	in	a	family
我	将	是	快乐的	在	我的	部分	在	正在做	任何	行为	的	仁慈	到	你	在	一个	家庭

[ɔː(r)] ['prɒpəti] [kən'sɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] .

or	property	concern	of	a	similar	nature	.
或者	财产	忧虑	的	一个	相似的	自然	.

对于家庭或财产方面类似的事宜，我将乐意为您提供任何帮助。

[ai] [trʌst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'teɪnd] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['eni][əʊld] [grʌdʒ] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz]

I	trust	I	shall	not	be	detained	,	but	should	any	old	grudge	be	a	cause
我	相信	我	将	不是	是	被拘留	,	但	应该	任何	老的	怨恨	是	一个	原因

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

我希望不会被拘留，但如果是因为过去的恩怨而拘留我，

[ai][ʃæl; ʃəl]['rɑːðə(r)][rɪsk] [ðæt] , [ðæn; ðən] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['kwestʃən] ,

I	shall	rather	risk	that	,	than	neglect	the	business	in	question	,
我	将	相当	风险	那	,	比	忽视	这	商业	在	问题	,

我宁愿冒这个险，也不愿忽视这件事。

[ɔː(r)] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktə(r)][tuː; tə]['kæri] [ɒn][æn; ən]['ɪnəs(ə)nt][ə'feə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

or	assume	a	mysterious	character	to	carry	on	an	innocent	affair	,	and	,	as
或者	认为	一个	神秘	特点	到	携带	在	一个	清白的	事务	,	和	,	作为

[frendz] [hæv; həv][əd'vaɪzd] ,

friends	have	advised	,
朋友们	有	建议	,

或者扮演神秘角色去进行一段无辜的恋情，并且，正如朋友们建议的那样，

[get][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][laɪnz][baɪ] [stelθ] .

get	to	your	lines	by	stealth	.
得到	到	你的	线条	经过	隐身	.

悄悄地到达你的线路。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [wɪð] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] ,

I	am	,	Sir	,	with	all	regard	,
我	是	,	先生	,	和	全部	看待	,

先生，我谨致以最崇高的敬意。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	most	obedient	humble	servant	,
你的	最多	听话	谦逊的	仆人	,

您最忠诚、最谦卑的仆人，

[dʒɒn] ['ændəsn] .

John	Anderson	.
约翰	安德森	.

约翰·安德森。

[kɒl] . ['ʃeldən] .

Col	.	Sheldon	.
上校	.	谢尔顿	.

谢尔顿上校。

[[ɛfˈɛn] - [wʌn]] [les] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈʃeldən] , [tuː; tə] [huːm]

[	FN	-	1	]	Less	it	should	be	supposed	that	Colonel	Sheldon	,	to	whom
[	前线	-	1	]	较少的	它	应该	是	据称	那	上校	谢尔顿	,	到	谁

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈletə(r)][ɪz] [əˈdrest] ,

the	above	letter	is	addressed	,
这	多于	信	是	已解决	,

[FN-1] 切勿认为上述信件的收件人是谢尔顿上校，

[wɒz; wəz] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] [plɒt] [ˈkæriɪŋ] [ɒn][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːnəld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd]

was	privy	to	the	plot	carrying	on	by	General	Arnold	,	it	is	to	be	observed
曾是	私处	到	这	阴谋	携带	在	经过	一般的	阿诺德	,	它	是	到	是	观察到

,

,

,

值得注意的是，他知晓阿诺德将军的阴谋。

[ðæt] [ðə; ði][ˈletə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [əˈmʌŋ] [ˈɑːrnəldz] [ˈpeɪpəz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [trænzˈmɪtɪd]

that	the	letter	was	found	among	Arnold's	papers	,	and	had	been	transmitted
那	这	信	曾是	成立	之中	阿诺德的	文件	,	和	有	到过	传输

[baɪ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈʃeldən] ,

by	Colonel	Sheldon	,
经过	上校	谢尔顿	,

这封信是在阿诺德的遗物中发现的，是由谢尔顿上校转交的。

[huː] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 9th [ɒv; əv][sepˈtembə(r)][tuː; tə] [ˈɑːnəld] ,

who	,	it	appears	from	a	letter	of	the	9th	of	September	to	Arnold	,
WHO	,	它	出现	从	一个	信	的	这	9th	的	九月	到	阿诺德	,

从9月9日写给阿诺德的一封信中可以看出，

[wɪtʃ] [ɪnˈkləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈændəsn] [bɪˈfɔː(r)] .

which	inclosed	it	,	had	never	heard	of	John	Anderson	before	.
哪个	封闭	它	,	有	绝不	听到	的	约翰	安德森	前	.

信封里装着它，但之前从未听说过约翰·安德森这个人。

[ˈɑːnəld] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːnsə(r)][ɒn][ðə; ði] 10th , [əkˈnɒlɪdʒd] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

Arnold	in	his	answer	on	the	10th	,	acknowledged	he	had	not	communicated	it
阿诺德	在	他的	回答	在	这	10th	,	已确认	他	有	不是	沟通	它

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

阿诺德在10号的答复中承认他没有把这件事告诉过他。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm]

though	he	had	informed	him	that	he	expected	a	person	would	come	from
尽管	他	有	知情的	他	那	他	预期的	一个	人	会	来	从

[njuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

虽然他曾告诉过他，他预计会有人从纽约来，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

for	the	purpose	of	bringing	him	intelligence	.
为了	这	目的	的	带来	他	智力	.

目的是为了给他带来情报。

[[ɛfˈɛn] - [ˌtuːˈtuː]]

[	FN	-	2	]
[	前线	-	2	]

[FN-2]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['letə(r)] [ðæt] ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ,

It	appears	by	the	same	letter	that	Arnold	had	written	to	Mr	.	Anderson	,
它	出现	经过	这	相同的	信	那	阿诺德	有	书面	到	先生	.	安德森	,

从阿诺德写给安德森先生的同一封信中可以看出：

['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][gəs'tɑːvəs] .

under	the	signature	of	Gustavus	.
在下面	这	签名	的	古斯塔夫	.

在古斯塔夫的签名下。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] " [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ,

His	words	are	"	I	was	obliged	to	write	with	great	caution	to	him	,
他的	字	是	"	我	曾是	有义务	到	写	和	伟大的	警告	到	他	,

他的原话是："我不得不非常谨慎地给他写信。"

[maɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] [gəs'tɑːvəs][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

my	letter	was	signed	Gustavus	to	prevent	any	discovery	in	case	it	fell	into	the
我的	信	曾是	签名	古斯塔夫	到	防止	任何	发现	在	案件	它	跌倒	进入	这

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

hands	of	the	enemy	.
双手	的	这	敌人	.

为了防止信件落入敌人手中而被发现，我的信件署名为古斯塔夫。

" ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]

"	Major	Andre	observed	that	this	letter	could	be	of	no	force	in	the	case	in
"	主要的	安德烈	观察到	那	这	信	可以	是	的	不	力量	在	这	案件	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

安德烈少校认为，这封信在本案中没有任何效力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv]

as	it	was	written	in	New	York	,	when	he	was	under	the	orders	of
作为	它	曾是	书面	在	新的	约克	,	什么时候	他	曾是	在下面	这	订单	的

['dʒen(ə)rəl]['klɪntən] ,

General	Clinton	,
一般的	克林顿	,

这篇稿件是在纽约撰写的，当时他是在克林顿将军的指挥下完成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]

but	that	it	tended	to	prove	that	it	was	not	his	intention	to	come
但	那	它	倾向于	到	证明	那	它	曾是	不是	他的	意图	到	来

[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)][laɪnz] .

within	our	lines	.
之内	我们的	线条	.

但这似乎证明他无意进入我们的防线。

[ðə; ði] [bɔːd] ['hævɪŋ] [ɪn'terəgeɪtɪd] ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ][ə'baʊt][hɪz; ɪz][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

The	Board	having	interrogated	Major	Andre	about	his	conception	of	his	coming
这	木板	拥有	审问	主要的	安德烈	关于	他的	概念	的	他的	未来

[ɒn] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg] ,

on	shore	under	the	sanction	of	a	flag	,
在	支撑	在下面	这	制裁	的	一个	旗帜	,

委员会就安德烈少校关于他如何看待自己是在某面旗帜的许可下上岸的问题对他进行了讯问，

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)]

he	said	,	That	it	was	impossible	for	him	to	suppose	he	came	on	shore
他	说	,	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	认为	他	来了	在	支撑

['ʌndə(r)] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ;

under	that	fashion	;
在下面	那	时尚	;

他说，他不可能认为自己是以那种方式上岸的；

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['sæŋkʃn] ,

and	added	,	that	if	he	came	on	shore	under	that	sanction	,
和	额外	,	那	如果	他	来了	在	支撑	在下面	那	制裁	,

并补充说，如果他在受到该制裁的情况下上岸，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mait] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

he	certainly	might	have	returned	under	it	.
他	当然	可能	有	返回	在下面	它	.

他当然有可能在这种情况下返回。

['meɪdʒə(r)]['ændrei] ['hævɪŋ] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [fækts] ,

Major	Andre	having	acknowledged	the	preceding	facts	,
主要的	安德烈	拥有	已确认	这	前	事实	,

安德烈少校承认了上述事实，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	being	asked	whether	he	had	any	thing	to	say	respecting	them	,
和	存在	问	无论	他	有	任何	事物	到	说	尊重	他们	,

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

当被问及他对这些人有何感想时，他回答说：

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːd] .

He	left	them	to	operate	with	the	Board	.
他	左边	他们	到	操作	和	这	木板	.

他让他们与董事会一起运作。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændrei] ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mændid] ['ɪntuː]

The	examination	of	Major	Andre	being	concluded	,	he	was	remanded	into
这	考试	的	主要的	安德烈	存在	结束	,	他	曾是	还押	进入

['kʌstədi] .

custody	.
保管	.

对安德烈少校的审讯结束后，他被还押候审。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [riːd] : — ['benɪˌdɪkt]

The	following	letters	were	laid	before	the	Board	,	and	read	:	—	Benedict
这	下列的	信件	是	铺设	前	这	木板	,	和	读	:	—	本尼迪克特

['ɑːrnəldz] ['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

Arnold's	letter	to	General	Washington	,
阿诺德的	信	到	一般的	华盛顿	,

以下信件提交给委员会并宣读：——本尼迪克特·阿诺德致华盛顿将军的信，

['deɪtɪd][sep'tembə(r)] - , - , [kɒl] . ['rɑːbɪnsənz] ['letə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , ['deɪtɪd]

dated	September	25	,	1780	,	Col	.	Robinson's	letter	to	General	Washington	,	dated
日期	九月	-	,	-	,	上校	.	罗宾逊的	信	到	一般的	华盛顿	,	日期

[sep'tembə(r)] - ,

September	25	,
九月	-	,

1780年9月25日，罗宾逊上校致华盛顿将军的信，日期为9月25日。

- , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['klɪntənz] ['letə(r)] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 26th [sep'tembə(r)] , - ,

1780	,	and	General	Clinton's	letter	,	dated	the	26th	September	,	1780	,
-	,	和	一般的	克林顿的	信	,	日期	这	26th	九月	,	-	,

1780年，以及克林顿将军于1780年9月26日所写的信，

([ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [frɒm; frəm] ['benɪˌdɪkt] ['ɑ:nəld]) [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]
(**inclosing** **a** **letter** **of** **the** **same** **date** **from** **Benedict** **Arnold**) **to** **General**
(封闭 一个 信 的 这 相同的 日期 从 本尼迪克特 阿诺德) 到 一般的
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

（附本尼迪克特·阿诺德同日致华盛顿将军的信）

[ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['vʌltʃə(r)] , [sept] . - , - .
On **board** **the** **Vulture** , **Sept** . **25** , **1780** .
在 木板 这 秃鹫 , 九月 . - , - .

1780 年 9 月 25 日，在"秃鹰号"上。

[sɜ:(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ðə; ði] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['rektɪtju:d] ,
The **heart** **which** **is** **conscious** **of** **its** **own** **rectitude** ,
这 心 哪个 是 有意识的 的 它是自己的 正直 ,

一颗自知正直的心，

['kænɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['pælieɪt] [ə; eɪ][step] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [meɪ] ['senʃə(r)] [æz; əz] [rɒŋ] ;
cannot **attempt** **to** **palliate** **a** **step** **which** **the** **world** **may** **censure** **as** **wrong** ;
不能 试图 到 缓解 一个 步 哪个 这 世界 可能 谴责 作为 错误的 ;

不能试图掩盖世人可能谴责为错误的做法；

[ai][hæv; həv]['evə(r)]['æktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ,
I **have** **ever** **acted** **from** **a** **principle** **of** **love** **to** **my** **country** ,
我 有 曾经 行动 从 一个 原则 的 爱 到 我的 国家 ,

我始终秉持着热爱祖国的原则行事。

[sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] ['kɒntest] [bɪ'twi:n] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
since **the** **commencement** **of** **the** **present** **unhappy** **contest** **between** **Great** **Britain**
自从 这 开始 的 这 展示 不开心 竞赛 之间 伟大的 英国
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləniz] ;
and **the** **Colonies** ;
和 这 殖民地 ;

自英国与殖民地之间目前这场不幸的冲突开始以来；

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] ['æktjueit, -tʃu-][maɪ]['prez(ə)nt] [kən'dʌkt] ,
the **same** **principle** **of** **love** **to** **my** **country** **actuates** **my** **present** **conduct** ,
这 相同的 原则 的 爱 到 我的 国家 启动 我的 展示 执行 ,

我对祖国的热爱同样是指导我当前行为的原则。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] , [hu:] ['veri] ['seldəm] [dʒʌdʒ] [raɪt] [ɒv; əv]
however **it** **may** **appear** **inconsistent** **to** **the** **world** , **who** **very** **seldom** **judge** **right** **of**
然而 它 可能 出现 不一致 到 这 世界 , WHO 非常 很少 法官 正确的 的
['eni] [mænz]['ækʃ(ə)nz] .
any **man's** **actions** .
任何 男人的 行动 .

然而，这在世人看来可能显得自相矛盾，因为世人很少会评判任何人的行为是否正确。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['feɪvə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .
I **have** **no** **favour** **to** **ask** **for** **myself** .
我 有 不 偏爱 到 问 为了 我 .

我没有什么需要为自己求的。

[ai][hæv; həv] [tu:] ['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [ɪn'grætɪtju:d] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] ;
I **have** **too** **often** **experienced** **the** **ingratitude** **of** **my** **country** **to** **attempt** **it** ;
我 有 也 经常 经验丰富的 这 忘恩负义 的 我的 国家 到 试图 它 ;

我曾多次感受到祖国的忘恩负义，因此不敢尝试这样做；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊn] [hjuːˈmænəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] ,

but	from	the	known	humanity	of	your	Excellence	,
但	从	这	已知	人类	的	你的	卓越	,

但从您为人所知的仁慈品格来看，阁下

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

I	am	induced	to	ask	your	protection	for	Mrs	.	Arnold	,
我	是	诱导	到	问	你的	保护	为了	太太	.	阿诺德	,

我恳请您保护阿诺德夫人。

[frɒm; frəm] ['evri] [ɪnˈsʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['ɪndʒəri] [ðæt] [ðə; ði][mɪˈsteɪkən] ['vendʒəns] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri]

from	every	insult	and	injury	that	the	mistaken	vengeance	of	my	country
从	每一个	侮辱	和	受伤	那	这	错误	复仇	的	我的	国家

[meɪ] [ɪkˈspəʊz][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] .

may	expose	her	to	.
可能	暴露	她	到	.

免受我国错误复仇可能给她带来的任何侮辱和伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl]['əʊnli][ɒn][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][æn; ən]

It	ought	to	fall	only	on	me	;	she	is	as	good	and	as	innocent	as	an
它	应该	到	落下	仅有的	在	我	;	她	是	作为	好的	和	作为	清白的	作为	一个

['eɪndʒl] ,

angel	,
天使	,

这本该只由我来承担；她善良纯洁得像个天使。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

and	is	incapable	of	doing	wrong	.
和	是	无法	的	正在做	错误的	.

而且他不可能犯错。

[ai][beg][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] ,

I	beg	she	may	be	permitted	to	return	to	her	friends	in	Philadelphia	,
我	求	她	可能	是	允许	到	返回	到	她	朋友们	在	费城	,

我恳求允许她返回费城与朋友们团聚。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] ;

or	to	come	to	me	as	she	may	choose	;
或者	到	来	到	我	作为	她	可能	选择	;

或者她可以自行选择来找我；

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ai][hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] ,

from	your	Excellency	I	have	no	fears	on	her	account	,
从	你的	阁下	我	有	不	恐惧	在	她	帐户	,

阁下，我丝毫不担心她的安危。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪˈsteɪkən]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	she	may	suffer	from	the	mistaken	fury	of	the	country	.
但	她	可能	遭受	从	这	错误	愤怒	的	这	国家	.

但她可能会遭受全国人民的误解和愤怒。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈkləʊzd]['letə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

I	have	to	request	that	the	inclosed	letter	may	be	delivered	to	Mrs	.	Arnold	,
我	有	到	要求	那	这	封闭	信	可能	是	发表	到	太太	.	阿诺德	,

我请求将随信附上的信件转交给阿诺德夫人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	she	permitted	to	write	to	me	.
和	她	允许	到	写	到	我	.

她允许我给我写信。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk][ðæt][maɪ][kloʊðz][ænd; ənd]['bægɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
I have also to ask that my cloaths and baggage , which are of little
我 有 还 到 问 那 我的 衣服 和 行李 , 哪个 是 的 小的
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

我还必须请求归还我的衣物和行李，这些东西无关紧要。

[meɪ][biː; bi][sent][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf][rɪ'kwaɪəd][ðeə(r)]['vælјuː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][peɪd][ɪn]['mʌni] .
may be sent to me , if required their value shall be paid in money .
可能 是 发送 到 我 , 如果 必需的 他们的 价值 将 是 有薪酬的 在 钱 .

可以寄给我，如果需要，其价值将以金钱支付。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [wɪð][greɪt][rɪ'gɑːd][ænd; ənd][ɪ'stiːm] ,
I have the honour to be , with great regard and esteem ,
我 有 这 荣誉 到 是 , 和 伟大的 看待 和 尊重 ,

我荣幸地、怀着极大的敬意和尊重，

[jɔː(r); jə(r)]['ɛksələnsiz][məʊst][ə'biːdiənt]['hʌmb(ə)l]['sɜːvənt] ,
Your Excellency's most obedient humble servant ,
你的 卓越的 最多 听话 谦逊的 仆人 ,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[biː] . ['ɑːnəld] .
B . ARNOLD .
B . 阿诺德 .

B. 阿诺德。

[hɪz; ɪz]['eksələnsi]['dʒen(ə)rəl]['wɒʃɪŋtən] .
His Excellency General Washington .
他的 阁下 一般的 华盛顿 .

尊敬的华盛顿将军阁下。

[en] . [biː] . [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒentlmən][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [kɒl] . ['værɪk][ænd; ənd]['meɪdʒə(r)]
N . B . In justice to the gentlemen of my family , Col . Varrick and Major
N . B . 在 正义 到 这 先生们 的 我的 家庭 , 上校 . 瓦里克 和 主要的
[fræŋks] ,
Franks ,
弗兰克斯 ,

注：为了公正地对待我的家族中的两位绅士，瓦里克上校和弗兰克斯少校，

[ai][θɪŋk][maɪ'self][ɪn]['ɒnə(r)][baʊnd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz][wel][æz; əz]['dʒɒʃuə][smɪθ] ,
I think myself in honour bound to declare , that they , as well as Joshua Smith ,
我 思考 我 在 荣誉 边界 到 宣布 , 那 他们 , 作为 出色地 作为 约书亚 史密斯 ,

我认为我有义务郑重声明，他们以及约书亚·史密斯，

[ˌiː es 'kjuː] ; ([huː][ai][nəʊ][ɪz][sə'spektɪd]) [ɑː(r); ə(r)]['təʊtəli]['ɪgnərənt][ɒv; əv]['eni][træn'zækʃnz][ɒv; əv]
Esq ; (who I know is suspected) are totally ignorant of any transactions of
先生 ; (WHO 我 知道 是 怀疑) 是 完全 无知 的 任何 交易 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

（我知道是嫌疑人的）那位先生对我的任何交易都一无所知。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
that they had reason to believe were injurious to the public .
那 他们 有 原因 到 相信 是 有害的 到 这 民众 .

他们有理由相信这些行为会对公众造成伤害。

['vʌltʃə(r)] , [ɒf] - , [sept] . - , - .
Vulture , off Sinsinck , Sept . 25 , 1780 .
秃鹫 , 离开 - , 九月 . - , - .

秃鹫，辛辛克附近，1780 年 9 月 25 日。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
I **am** **this** **moment** **informed** **that** **Major** **Andre** **,** **Adjutant** **General** **of** **his**
我 是 这 片刻 知情的 那 主要的 安德烈 , 副官 一般的 的 他的
['mædʒəstiz] ['ɑːmi] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Majesty's **army** **in** **America** **,**
陛下的 军队 在 美国 ,

我此刻获悉，英国驻美军队副官长安德烈少校

[ɪz] [dɪ'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .
is **detained** **as** **a** **prisoner** **,** **by** **the** **army** **under** **your** **command** **.**
是 被拘留 作为 一个 囚犯 , 经过 这 军队 在下面 你的 命令 .

被你指挥下的军队作为囚犯拘留。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
It **is** **therefore** **incumbent** **on** **me** **to** **inform** **you** **of** **the** **manner** **of** **his**
它 是 所以 现任 在 我 到 通知 你 的 这 方式 的 他的
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;
falling **into** **your** **hands** **;**
坠落 进入 你的 双手 ;

因此，我有责任告知你们他落入你们手中的情况；

[hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] , [ɒn]['pʌblɪk] ['bɪznəs]
He **went** **up** **with** **a** **flag** **at** **the** **request** **of** **General** **Arnold** **,** **on** **public** **business**
他 去 向上 和 一个 旗帜 在 这 要求 的 一般的 阿诺德 , 在 民众 商业
[wɪð] [hɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

应阿诺德将军的要求，他带着旗帜上去执行公务。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pə'mɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [baɪ][lænd][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ;
and **had** **his** **permit** **to** **return** **by** **land** **to** **New** **York** **;**
和 有 他的 允许 到 返回 经过 土地 到 新的 约克 ;

他持有返回纽约的陆路许可证；

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [baɪ][juː; jʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Under **these** **circumstances** **Major** **Andre** **cannot** **be** **detained** **by** **you** **,** **without** **the**
在下面 这些 情况 主要的 安德烈 不能 是 被拘留 经过 你 , 没有 这
['greɪtɪst] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][flægz] ,
greatest **violation** **of** **flags** **,**
最 违反 的 旗帜 ,

在这种情况下，你们不能拘留安德烈少校，否则将构成对国旗的极大侵犯。

[ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ;
and **contrary** **to** **the** **custom** **and** **usage** **of** **all** **nations** **;**
和 相反 到 这 风俗 和 用法 的 全部 国家 ;

与所有国家的习俗和惯例相反；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [æz; əz][ai]
and **as** **I** **imagine** **you** **will** **see** **this** **matter** **in** **the** **same** **point** **of** **view** **as** **I**
和 作为 我 想象 你 将要 看 这 事情 在 这 相同的 观点 的 看法 作为 我
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

我想你对这件事的看法和我一样，

[ai][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

I	must	desire	you	will	order	him	to	be	set	at	liberty	and	allowed	to
我	必须	欲望	你	将要	命令	他	到	是	放	在	自由	和	允许	到

[rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] ;

return	immediately	;
返回	立即地	;

我希望您能下令释放他，并允许他立即返回；

['evri] [step]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] [tʊk] [wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

Every	step	Major	Andre	took	was	by	the	advice	and	direction	of	General
每一个	步	主要的	安德烈	采取	曾是	经过	这	建议	和	方向	的	一般的

['ɑːnəld] ,

Arnold	,
阿诺德	,

安德烈少校的每一步行动都是在阿诺德将军的建议和指导下进行的。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnd] [neɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['senʃə(r)]

even	that	of	taking	a	feigned	name	,	and	of	course	not	liable	to	censure
甚至	那	的	采取	一个	假装	姓名	,	和	的	课程	不是	容易	到	谴责

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

即使是使用假名，当然也不会因此受到谴责。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , [nɒt] [fər'get] ['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

I	am	,	Sir	,	not	forgetting	our	former	acquaintance	,
我	是	,	先生	,	不是	遗忘	我们的	以前的	熟人	,

先生，我并没有忘记我们以前的相识。

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	very	humble	servant	,
你的	非常	谦逊的	仆人	,

您最卑微的仆人，

[bev] .

BEV	.
纯电动汽车	.

电动汽车。

['rɑːbɪnsən] , [kɒl] .

ROBINSON	,	Col	.
罗宾逊	,	上校	.

罗宾逊上校

- .

Loyl	.
-	.

洛伊尔。

[ə'mɛrɪk] .

Americ	.
美国	.

美国。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi]

His	Excellency
他的	阁下

阁下

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

General	Washington	.
一般的	华盛顿	.

华盛顿将军。

[nju:] [jɔ:k] , [sept] . - , - .
New York , Sept . 26 , 1780 .
新的 约克 , 九月 . - , - .

纽约，1780年9月26日。

[sɜ:(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [bi:n] [stɒpt] , ['ʌndə(r)]
Being informed that the King's Adjutant General in America has been stopt , under
存在 知情的 那 这 国王学院 副官 一般的 在 美国 有 到过 停止 , 在下面
['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:rnəldz] ['pa:spɔ:t] ,
Major General Arnold's passports ,
主要的 一般的 阿诺德的 护照 ,

得知国王在美国的副官长因持有阿诺德少将的护照而被拦截，

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['ɑ:mi] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
and is detained a prisoner in your Excellency's army , I have the honour
和 是 被拘留 一个 囚犯 在 你的 卓越的 军队 , 我 有 这 荣誉
[tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju:; jʊ] ,
to inform you ,
到 通知 你 ,

谨此告知阁下，他目前被关押在阁下的军队中。

[sɜ:(r)] , [ðæt] [ai] [pə'mɪtɪd] ['meɪdʒə(r)]['ændrei][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ɑ:nəld] ,
Sir , that I permitted Major Andre to go to Major General Arnold ,
先生 , 那 我 允许 主要的 安德烈 到 去 到 主要的 一般的 阿诺德 ,

先生，我允许安德烈少校去见阿诺德少将。

[æt; ət][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] .
at the particular request of that general officer .
在 这 特别的 要求 的 那 一般的 官 .

应该将军的特别要求。

[ju:; jʊ] [wɪl] [pə'si:v] , [sɜ:(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['peɪpə(r)] ,
You will perceive , Sir , by the inclosed paper ,
你 将要 感知 , 先生 , 经过 这 封闭 纸 ,

先生，您将从随信附上的文件中了解情况。

[ðæt] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['meɪdʒə(r)]['ændrei] , [ænd; ənd] ['pa:spɔ:t]
that a flag of truce was sent to receive Major Andre , and passports
那 一个 旗帜 的 休战 曾是 发送 到 收到 主要的 安德烈 , 和 护照
['grɑ:ntɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
granted for his return ,
的确 为了 他的 返回 ,

向安德烈少校送去了休战旗，并为其签发了回国护照。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [ɪ'mi:diətli] [də'rekt] ,
I therefore can have no doubt but your Excellency will immediately direct ,
我 所以 能 有 不 怀疑 但 你的 阁下 将要 立即地 直接的 ,

因此我毫不怀疑，阁下会立即指示。

[ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)][hæz; həz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] ['ɔ:dərs] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k] .
that this officer has permission to return to my orders at New York .
那 这 官 有 允许 到 返回 到 我的 订单 在 新的 约克 .

这位军官获准返回纽约，继续执行我的命令。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]
I have the honour to be , your Excellency's
我 有 这 荣誉 到 是 , 你的 卓越的

我很荣幸能成为阁下的

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] - .

most	obedient	and	most	humble	servt	.
最多	听话	和	最多	谦逊的	-	.

最顺从、最谦卑的仆人。

[eɪtʃ] . ['klɪntən] .

H	.	CLINTON	.
H	.	克林顿	.

H·克林顿。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

His	Excellency	General	Washington	.
他的	阁下	一般的	华盛顿	.

尊敬的华盛顿将军阁下。

[njuː] [jɔːk] , [sept] . - , - .

New	York	,	Sept	.	26	,	1780	.
新的	约克	,	九月	.	-	,	-	.

纽约，1780年9月26日。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['mesɪdʒ] , [rɪ'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

In	answer	to	your	Excellency's	message	,	respecting	your	Adjutant	General	,
在	回答	到	你的	卓越的	信息	,	尊重	你的	副官	一般的	,

['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

Major	Andre	,
主要的	安德烈	,

谨回复阁下的来信，谨代表您的副官长安德烈少校，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərɪŋ][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'teɪnd] , ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][maɪ]

and	desiring	my	idea	of	the	reasons	why	he	is	detained	,	being	under	my
和	渴望	我的	主意	的	这	原因	为什么	他	是	被拘留	,	存在	在下面	我的

['paːspɔːt] ,

passports	,
护照	,

并且想知道我所了解的他被拘留的原因，这些原因都在我的护照之下。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,

I	have	the	honour	to	inform	you	,	Sir	,
我	有	这	荣誉	到	通知	你	,	先生	,

先生，我荣幸地向您报告：

[ðæt] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ['meɪdʒə(r)]['ændrei][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

that	I	apprehend	a	few	hours	must	return	Major	Andre	to	your
那	我	逮捕	一个	很少	小时	必须	返回	主要的	安德烈	到	你的

['ɛksələnsiz] ['ɔːdərs] ,

Excellency's	orders	,
卓越的	订单	,

我估计几个小时后，安德烈少校必须返回阁下处继续执行命令。

[æz; əz] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] [sent]

as	that	officer	is	assuredly	under	the	protection	of	a	flag	of	truce	sent
作为	那	官	是	当然	在下面	这	保护	的	一个	旗帜	的	休战	发送

[baɪ][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə]

by	me	to	him	for	the	purpose	of	a	conversation	which	I	requested	to
经过	我	到	他	为了	这	目的	的	一个	对话	哪个	我	请求	到

[həʊld] [wɪð] [hɪm] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] ,

hold	with	him	relating	to	myself	,
抓住	和	他	相关	到	我	,

因为那位军官肯定受到我派给他的休战旗的保护，以便与我进行一次关于我自己的谈话。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [θru:] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

and	which	I	wished	to	communicate	through	that	officer	to	your	Excellency	.
和	哪个	我	希望	到	交流	通过	那	官	到	你的	阁下	.

我希望通过那位官员将此事转达给阁下。

[aɪ] [kə'mɑ:nd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

I	commanded	at	the	time	at	West	Point	,
我	命令	在	这	时间	在	西方	观点	,

当时我在西点军校担任指挥官。

[hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [tu:; tə][send][maɪ][flæg][ɒv; əv] [tru:s] [fɔ:(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

had	an	undoubted	right	to	send	my	flag	of	truce	for	Major	Andre	,
有	一个	毫无疑问	正确的	到	发送	我的	旗帜	的	休战	为了	主要的	安德烈	,

我绝对有权向安德烈少校递交休战旗。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ʌndə(r)] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [held] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

who	came	to	me	under	that	protection	,	and	having	held	my	conversation	with
WHO	来了	到	我	在下面	那	保护	,	和	拥有	握住	我的	对话	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

他受到我的庇护来到我这里，我和他交谈之后，

[aɪ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['peɪpəz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hænd] ['raɪtɪŋ] , [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]

I	delivered	him	confidential	papers	in	my	own	hand	writing	,	to	deliver	to	your
我	发表	他	机密的	文件	在	我的	自己的	手	写作	,	到	递送	到	你的

['eksələnsi] ,

Excellency	,
阁下	,

我亲笔将机密文件交给他，让他转交给阁下。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['prɑ:pərər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [baɪ][lænd] ,

thinking	it	much	properer	he	should	return	by	land	,
思维	它	很多	更合适的	他	应该	返回	经过	土地	,

他认为自己走陆路返回更为合适。

[aɪ][daɪ'rɛktɪd][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnd] [neɪm] [ɒv; əv][dʒɒn] ['ændəsn] ,

I	directed	him	to	make	use	of	the	feigned	name	of	John	Anderson	,
我	指导	他	到	制作	使用	的	这	假装	姓名	的	约翰	安德森	,

我指示他使用假名约翰·安德森。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][baɪ][maɪ][də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

under	which	he	had	by	my	direction	to	come	on	shore	,
在下面	哪个	他	有	经过	我的	方向	到	来	在	支撑	,

他奉我的指示上岸了，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [maɪ] ['paːspɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [pleɪnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [njuː]

and	gave	him	my	passports	to	go	to	the	White	Plains	on	his	way	to	New
和	给予	他	我的	护照	到	去	到	这	白色的	平原	在	他的	方式	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

我把我的护照给了他，让他顺路去白原市，然后再去纽约。

[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [feɪl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [sent] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

This	officer	cannot	therefore	fail	of	being	immediately	sent	to	New	York	,
这	官	不能	所以	失败	的	存在	立即地	发送	到	新的	约克	,

因此，这名官员必须立即被派往纽约。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

as	he	was	invited	to	a	conversation	with	me	,
作为	他	曾是	受邀	到	一个	对话	和	我	,

他受邀与我进行一次谈话，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [truːs] ,

for	which	I	sent	him	a	flag	of	truce	,
为了	哪个	我	发送	他	一个	旗帜	的	休战	,

为此，我送了他一面休战旗。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪv] [hɪm] ['paːspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ;

and	finally	gave	him	passports	for	his	safe	return	to	your	Excellency	;
和	最后	给予	他	护照	为了	他的	安全的	返回	到	你的	阁下	;

最后，并给他发放了护照，以便他安全返回阁下身边；

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

all	which	I	had	then	a	right	to	do	,	being	in	the	actual	service	of
全部	哪个	我	有	然后	一个	正确的	到	做	,	存在	在	这	实际的	服务	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

当时我为美国效力，因此我有权做这一切。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] [æt; ət] [west]

under	the	orders	of	General	Washington	,	and	commanding	general	at	West
在下面	这	订单	的	一般的	华盛顿	,	和	指挥	一般的	在	西方

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'pendənsiz] .

Point	and	its	dependencies	.
观点	和	它是	依赖项	.

奉华盛顿将军之命，担任西点军校及其附属部队的总司令。

[aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]

I	have	the	honour	to	be	,	your	Excellency's
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	卓越的

我很荣幸能成为阁下的

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

most	obedient	and	very	humble	servant	,
最多	听话	和	非常	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人

[biː] . ['ɑːnəld] .

B	.	ARNOLD	.
B	.	阿诺德	.

B. 阿诺德。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] .

His	Excellency	Sir	Henry	Clinton	.
他的	阁下	先生	亨利	克林顿	.

尊敬的亨利·克林顿爵士阁下。

[ðə; ði] [bɔːd] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən]

The	Board	having	considered	the	letter	from	his	Excellency	General	Washington
这	木板	拥有	经过考虑的	这	信	从	他的	阁下	一般的	华盛顿

[rɪ'spektɪŋ] ['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

respecting	Major	Andre	,
尊重	主要的	安德烈	,

董事会已审议了华盛顿将军阁下关于安德烈少校的来信，

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændrei] , [ænd; ənd]

Adjutant	General	to	the	British	army	,	the	confession	of	Major	Andre	,	and
副官	一般的	到	这	英国	军队	,	这	忏悔	的	主要的	安德烈	,	和

[ðə; ði] ['peɪpəz] [prə'djuːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	papers	produced	to	them	,
这	文件	生产	到	他们	,

英国陆军副官长、安德烈少校的供词以及提交给他们的文件，

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] ,

REPORT	to	His	Excellency	,	the	Commander	in	Chief	,	the	following	facts	,
报告	到	他的	阁下	,	这	指挥官	在	首席	,	这	下列的	事实	,

向总司令阁下报告以下事实：

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['relətɪv] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)]['ændrei] .

which	appear	to	them	relative	to	Major	Andre	.
哪个	出现	到	他们	相对的	到	主要的	安德烈	.

在他们看来，这与安德烈少校有关。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [sluːp] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	he	came	on	shore	from	the	Vulture	sloop	of	war	in	the	night	of	the
那	他	来了	在	支撑	从	这	秃鹫	单桅帆船	的	战争	在	这	夜晚	的	这

['twenti] - [fɜːst][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['ɪnstənt] ,

twenty	-	first	of	September	instant	,
二十	-	第一的	的	九月	立即的	,

他于本月21日夜间从"秃鹰"号战舰上岸。

[ɒn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]['siːkrət]['mænə(r)] .

on	an	interview	with	General	Arnold	,	in	a	private	and	secret	manner	.
在	一个	面试	和	一般的	阿诺德	,	在	一个	私人的	和	秘密	方式	.

在与阿诺德将军的私下秘密会面中。

['sekəndli] , [ðæt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [feɪnd]

Secondly	,	that	he	changed	his	dress	within	our	lines	,	and	under	a	feigned
第二	,	那	他	已更改	他的	裙子	之内	我们的	线条	,	和	在下面	一个	假装

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

其次，他在我们的防线内换了衣服，并使用了假名。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['hæbɪt] , [pɑːst] ['aʊə(r)] [wɜːks] [æt; ət] ['stəʊni] [ænd; ənd] - [pɔɪnts]

and	in	a	disguised	habit	,	passed	our	works	at	Stoney	and	Verplank's	Points
和	在	一个	伪装	习惯	,	通过了	我们的	作品	在	斯托尼	和	-	积分

,

,

,

他乔装打扮，经过了我们在斯托尼角和弗普兰克角的工地。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd][ɒv; əv][sep'tembə(r)]['ɪnstənt] ,

the	evening	of	the	twenty	-	second	of	September	instant	,
这	晚上	的	这	二十	-	第二	的	九月	立即的	,

即日起至9月22日晚，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:d] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ['ɪnstənt] ,

and	was	taken	the	morning	of	the	twenty	-	third	of	September	instant	,
和	曾是	已采取	这	早晨	的	这	二十	-	第三	的	九月	立即的	,

[æt; ət] ['tæri] [taʊn] ,

at	Tarry	Town	,
在	塔里	镇	,

于本月23日上午在塔里镇被捕。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['hæbɪt] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [wen] ['teɪkən] ,

in	a	disguised	habit	,	being	then	on	his	way	to	New	York	,	and	when	taken	,
在	一个	伪装	习惯	,	存在	然后	在	他的	方式	到	新的	约克	,	和	什么时候	已采取	,

他当时伪装成修女，正前往纽约，被抓获时，

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ['sevrəl] ['peɪpəz] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [fɔ:(r); fə(r)]

he	had	in	his	possession	several	papers	,	which	contained	intelligence	for
他	有	在	他的	拥有	一些	文件	,	哪个	包含	智力	为了

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

他持有几份文件，其中包含敌方情报。

[ðə; ði] [bɔ:d] ['hævɪŋ] [mə'tʃʊəli; mə'tjʊəli] [kən'sɪdəd] [ðiːz] [fækts] , [du:; də]['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	Board	having	maturely	considered	these	facts	,	DO	ALSO	REPORT	to	His
这	木板	拥有	成熟	经过考虑的	这些	事实	,	做	还	报告	到	他的

['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,

Excellency	General	Washington	,
阁下	一般的	华盛顿	,

经审慎考虑上述事实，特此向华盛顿将军阁下报告。

[ðæt] ['meɪdʒə(r)]['ændrei] , ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,

that	Major	Andre	,	Adjutant	General	to	the	British	army	,
那	主要的	安德烈	,	副官	一般的	到	这	英国	军队	,

安德烈少校，英国陆军副官长，

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

ought	to	be	considered	as	a	Spy	from	the	enemy	,
应该	到	是	经过考虑的	作为	一个	间谍	从	这	敌人	,

应该被视为敌方间谍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

and	that	agreeable	to	the	law	and	usage	of	nations	,	it	is	their	opinion	,
和	那	同意	到	这	法律	和	用法	的	国家	,	它	是	他们的	观点	,

而且，他们认为，这符合各国的法律和惯例。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]['sʌfə(r)] [deθ] .

he	ought	to	suffer	death	.
他	应该	到	遭受	死亡	.

他应该被处死。

[nɑ:θ] .

Nath	.
纳特	.

纳特。

[gri:n] , [em] . [dʒɛnəl] . , ['prezɪdənt] .

Greene	,	M	.	Genl	.	,	President	.
格林	,	M	.	将军	.	,	总统	.

格林，M. Genl.，总裁。

['stɜːlɪŋ] , [em] . [dʒiː] .
Stirling , M . G .
斯特灵 , M . G .

斯特灵，MG

[ˌeɪ 'ɑː(r)] . [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , [em] . [dʒiː] .
Ar . St . Clair , M . G .
阿尔 . 英石 . 克莱尔 , M . G .

圣克莱尔先生，MG

[lɑː] ['feɪ.ɛt] , [em] . [dʒiː] .
La Fayette , M . G .
拉 费耶特 , M . G .

拉法耶特，MG

[ɑː(r)] . [haʊ] , [em] . [dʒiː] .
R . Howe , M . G .
拉 . 豪 , M . G .

R. Howe，MG

['stuːbən] , [em] . [dʒiː] .
Stuben , M . G .
斯图本 , M . G .

斯图本，MG

[sæml] . [eɪtʃ] . [p'ɑːsənz] , [biː] . [dʒɛnəl] .
Saml . H . Parsons , B . Genl .
萨姆尔 . H . 帕森斯 , B . 将军 .

Saml. H. Parsons，B. Genl.

[dʒeɪmz] ['klɪntən] , [biː] . [dʒɛnəl] .
James Clinton , B . Genl .
詹姆斯 克林顿 , B . 将军 .

詹姆斯·克林顿，B.将军

[eɪtʃ] . [nɒks] , [brɪg] .
H . Knox , Brig .
H . 诺克斯 , 布里格 .

H. Knox，准将

[dʒɛnəl] .
Genl .
将军 .

将军

[ɑː'tɪlərɪ] .
Artillery .
炮兵 .

炮兵。

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['glʌvə] , [biː] . [dʒɛnəl] .
Jno . Glover , B . Genl .
约翰 . 格洛弗 , B . 将军 .

Jno. Glover，B. Genl.

[dʒɒn] ['pætərsən] , [biː] . [dʒɛnəl] .
John Patterson , B . Genl .
约翰 帕特森 , B . 将军 .

约翰·帕特森，B.将军

- .
Edwd .
- .

爱德华

[hænd] , [biː] . [dʒɛnəl] .
Hand , B . Genl .
手 , B . 将军 .

汉德，B.将军

[dʒeɪ] . [ˈhʌntɪŋtən] , [biː] . [dʒɛnəl] .
J . Huntington , B . Genl .
J . 亨廷顿 , B . 将军 .

J. Huntington，B. Genl.

[dʒɒn] [ˈstɑːrki] , [biː] . [dʒɛnəl] .
John Starke , B . Genl .
约翰 斯塔克 , B . 将军 .

约翰·斯塔克，B.将军

[dʒɒn] [ˈlɒrəns] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [dʒɛnəl] .
John Lawrence , J . A . Genl .
约翰 劳伦斯 , J . 一个 . 将军 .

约翰·劳伦斯，JA将军

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)][ˈændreɪ] , [ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl] , [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈhenri]
Copy of a Letter from Major Andre , Adjutant General , to Sir Henry
复制 的 一个 信 从 主要的 安德烈 , 副官 一般的 , 到 先生 亨利
[ˈklɪntən] , [keɪ] . [biː] . & [siː] . & [siː] .
Clinton , K . B . & c . & c .
克林顿 , K . B . & c . & c .

安德烈少校（陆军副官长）致亨利·克林顿爵士（KB）的信函副本等。

[ˈtæpən] , [sept] . - , - .
Tappan , Sept . 29 , 1780 .
塔潘 , 九月 . - , - .

塔潘，1780 年 9 月 29 日。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ɔːlˈredi] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]
Your Excellency is doubtless already apprised of the manner in which I was
你的 阁下 是 毫无疑问 已经 已获知 的 这 方式 在 哪个 我 曾是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

阁下想必已经知晓我被带走的方式。

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪz] [kənˈsɪdəd] ,
and possibly of the serious light in which my conduct is considered ,
和 可能 的 这 严肃的 光 在 哪个 我的 执行 是 经过考虑的 ,

或许也与人们看待我行为的严肃态度有关，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪmˈpendɪŋ] .
and the rigorous determination that is impending .
和 这 严格的 决心 那 是 即将到来的 .

以及即将到来的严格裁定。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtənz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Under	these	circumstances	,	I	have	obtained	General	Washington's	permission	to
在下面	这些	情况	,	我	有	获得	一般的	华盛顿的	允许	到

[send][juː; jʊ] [ðɪs] ['letə(r)] ;

send	you	this	letter	;
发送	你	这	信	;

在这种情况下，我已获得华盛顿将军的许可，可以给你寄这封信；

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [brest] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

the	object	of	which	is	,	to	remove	from	your	breast	any	suspicion	,
这	目的	的	哪个	是	,	到	消除	从	你的	胸部	任何	怀疑	,

其目的是为了消除你心中的一切疑虑。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz]

that	I	could	imagine	I	was	bound	by	your	Excellency's	orders	to	expose
那	我	可以	想象	我	曾是	边界	经过	你的	卓越的	订单	到	暴露

[maɪ'self][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

myself	to	what	has	happened	.
我	到	什么	有	发生	.

我当时觉得，我可能是奉阁下的命令，才不得不将自己暴露在所发生的事情面前。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɛnəmiz] [pəʊsts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [dres] ,

The	events	of	coming	within	an	enemy's	posts	,	and	of	changing	my	dress	,
这	活动	的	未来	之内	一个	敌人的	帖子	,	和	的	变化	我的	裙子	,

进入敌方阵地以及更换服装的事件，

[wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

which	led	me	to	my	present	situation	,	were	contrary	to	my	own	intentions	,
哪个	引领	我	到	我的	展示	情况	,	是	相反	到	我的	自己的	意图	,

导致我陷入目前境地的原因，与我最初的意愿背道而驰。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]

as	they	were	to	your	orders	;	and	the	circuitous	route	,	which	I	took
作为	他们	是	到	你的	订单	;	和	这	迂回	路线	,	哪个	我	采取

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

to	return	,
到	返回	,

他们都遵照你的指示行事；而我返回时所走的迂回路线，

[wɒz; wəz][ɪm'pəʊzd] ([pə'hæps] [ˌʌnə'vɔɪdəbli]) [wɪ'ðaʊt] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

was	imposed	(	perhaps	unavoidably	)	without	alternative	upon	me	.
曾是	强加	(	也许	不可避免的	)	没有	选择	之上	我	.

（或许是不可避免的）这件事被强加给我，我别无选择。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['træŋkwɪl][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [feɪt] ,

I	am	perfectly	tranquil	in	mind	,	and	prepared	for	any	fate	,
我	是	完美	宁静	在	头脑	,	和	准备	为了	任何	命运	,

我内心十分平静，已做好迎接任何命运的准备。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ˌem 'iː] .

to	which	an	honest	zeal	for	my	King's	service	may	have	devoted	me	.
到	哪个	一个	诚实的	热情	为了	我的	国王学院	服务	可能	有	奉献	我	.

或许是出于对国王的真诚热忱，我才投身于此。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]

In	addressing	myself	to	your	Excellency	on	this	occasion	,	the	force	of	all	my
在	解决	我	到	你的	阁下	在	这	场合	,	这	力量	的	全部	我的

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

obligations	to	you	,
义务	到	你	,

值此之际，我谨向阁下致辞，表达我对阁下的一切义务：

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][ai][beə(r)][ju:; jʊ] , [ri'kə:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	of	the	attachment	and	gratitude	I	bear	you	,	recurs	to	me	.
和	的	这	依恋	和	感激	我	熊	你	,	递归	到	我	.

我对你怀有的依恋和感激之情，至今仍历历在目。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ,

With	all	the	warmth	of	my	heart	,
和	全部	这	温暖	的	我的	心	,

我由衷地、满怀热情地、

[ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [prə'fju:s] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

I	give	you	thanks	for	your	Excellency's	profuse	kindness	to	me	;
我	给	你	谢谢	为了	你的	卓越的	丰富的	仁慈	到	我	;

我衷心感谢阁下对我的慷慨恩惠；

[ænd; ənd][ai][send][ju:; jʊ][ðə; ði][məʊst] ['ɜ:nɪst] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]

and	I	send	you	the	most	earnest	wishes	for	your	welfare	,	which	a
和	我	发送	你	这	最多	认真	愿望	为了	你的	福利	,	哪个	一个

['feɪθf(ə)l] ,

faithful	,
忠实	,

我谨向您致以最诚挚的祝福，祝您一切安好，一位忠实的.....

[ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'tendənt] [kæn; kən] [freɪm] .

affectionate	,	and	respectful	attendant	can	frame	.
亲热	,	和	尊重	服务员	能	框架	.

充满爱意和尊重的侍者可以构想。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [θri:] ['sɪstəz] ,

I	have	a	mother	and	three	sisters	,
我	有	一个	母亲	和	三	姐妹	,

我有一个母亲和三个姐妹，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

to	whom	the	value	of	my	commission	would	be	an	object	,
到	谁	这	价值	的	我的	委员会	会	是	一个	目的	,

对我而言，我的佣金价值是一个衡量标准。

[æz; əz][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][grə'neɪdə][hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [ðeə(r)] ['ɪnkʌm] .

as	the	loss	of	Grenada	has	much	affected	their	income	.
作为	这	损失	的	格林纳达	有	很多	做作的	他们的	收入	.

格林纳达的丧失严重影响了他们的收入。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ɪk'splɪsɪt][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ; [ai][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv]

It	is	needless	to	be	more	explicit	on	this	subject	;	I	am	persuaded	of
它	是	不必要	到	是	更多的	显式	在	这	主题	;	我	是	被说服	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['gʊdnəs] .

your	Excellency's	goodness	.
你的	卓越的	善良	.

关于此事无需赘述；我深信阁下品德高尚。

[ai] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd]

I	receive	the	greatest	attention	from	his	Excellency	General	Washington	,	and
我	收到	这	最	注意力	从	他的	阁下	一般的	华盛顿	,	和

[frɒm; frəm] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] ,

from	every	person	,
从	每一个	人	,

我受到了华盛顿将军阁下以及所有人的极大关注。

['ʌndə(r)] [hu:z] [tʃɑ:dʒ] [ai] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] .

under	whose	charge	I	happen	to	be	placed	.
在下面	谁	收费	我	发生	到	是	放置	.

我碰巧被安排在他手下负责。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
I have the honour to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

[wɪð] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] [ə'tætʃmənt] ,
With the most respectful attachment ,
和 这 最多 尊重 依恋 ,

怀着最崇敬的依恋，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [məʊst] [ə'biːdiənt]
Your Excellency's most obedient
你的 卓越的 最多 听话

阁下最忠诚的仆人

[ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
and most humble servant ,
和 最多 谦逊的 仆人 ,

以及最卑微的仆人，

[dʒɒn] ['ændrei] ,
JOHN ANDRE ,
约翰 安德烈 ,

约翰·安德烈

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant General .
副官 一般的 .

副官长。

([ə'drest])
(Addressed)
(已解决)

（已解决）

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
His Excellency
他的 阁下

阁下

['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] , [keɪ] . [biː] . &
General Sir Henry Clinton , K . B . &
一般的 先生 亨利 克林顿 , K . B . &

亨利·克林顿爵士将军，KB&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

['kɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Copy of a letter from His Excellency General Washington , to His
复制 的 一个 信 从 他的 阁下 一般的 华盛顿 , 到 他的
['eksələnsi] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] .
Excellency Sir Henry Clinton .
阁下 先生 亨利 克林顿 .

华盛顿将军阁下致亨利·克林顿爵士阁下的一封信的副本。

[hed] ['kwɔːtəz] , [sept] . - , - .
Head Quarters , Sept . 30 , 1780 .
头 四分之一 , 九月 . - , - .

总部，1780 年 9 月 30 日。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] 26th ['ɪnstənt] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ]
In **answer** **to** **your** **Excellency's** **letter** **of** **the** **26th** **instant** **,** **which** **I** **had** **the**
在 回答 到 你的 卓越的 信 的 这 26th 立即的 , 哪个 我 有 这
['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
honour **to** **receive** **,**
荣誉 到 收到 ,

我谨回复阁下26日的来信，我有幸收到该信函：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
I **am** **to** **inform** **you** **,**
我 是 到 通知 你 ,

奉命通知您，

[ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['ændreɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] ['dʒʌstɪfaɪd]
that **Major** **Andre** **was** **taken** **under** **such** **circumstances** **as** **would** **have** **justified**
那 主要的 安德烈 曾是 已采取 在下面 这样的 情况 作为 会 有 合理的
[ðə; ðɪ] [məʊst] ['sʌmərɪ] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪm] .
the **most** **summary** **proceedings** **against** **him** **.**
这 最多 概括 诉讼程序 反对 他 .

安德烈少校被捕的情况，本应对他进行最简易的审判。

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
I **determined** **,** **however** **,**
我 决定 , 然而 ,

但我确定，

[tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]
to **refer** **his** **case** **to** **the** **examination** **and** **decision** **of** **a** **Board** **of**
到 参考 他的 案件 到 这 考试 和 决定 的 一个 木板 的
['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ,
General **Officers** **,**
一般的 警官 ,

将他的案件提交给总军官委员会审查和裁决，

[huː] [hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['vɒləntrɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,
who **have** **reported** **,** **on** **his** **free** **and** **voluntary** **confession** **and** **letters** **,**
WHO 有 据报道 , 在 他的 自由的 和 自愿 忏悔 和 信件 ,

那些根据他自愿的供述和信件进行报道的人，

— " [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['vʌltʃə(r)] [sluːp] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv]
— **"** **That** **he** **came** **on** **shore** **from** **the** **Vulture** **sloop** **of** **war** **in** **the** **night** **of**
— " 那 他 来了 在 支撑 从 这 秃鹫 单桅帆船 的 战争 在 这 夜晚 的
[ðə; ðɪ] ['twentɪ] - [fɜːst] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] ['ɪnstənt] ,
the **twenty** **-** **first** **of** **September** **instant** **,**
这 二十 - 第一的 的 九月 立即的 ,

——"他于本月21日夜间从秃鹰号战舰上岸，

" & [siː] . & [siː] .
" **&** **c** **.** **&** **c** **.**
" & c . & c .

等等。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] .
as **in** **the** **report** **of** **the** **Board** **of** **General** **Officers** **.**
作为 在 这 报告 的 这 木板 的 一般的 警官 .

如总干事委员会报告中所述。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ['meɪdʒə(r)]['ændrei][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

From	these	proceedings	it	is	evident	Major	Andre	was	employed	in	the
从	这些	诉讼程序	它	是	明显	主要的	安德烈	曾是	受雇	在	这

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meʒəz] ['veri] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][flægz][ɒv; əv] [truːs] ,

execution	of	measures	very	foreign	to	the	objects	of	flags	of	truce	,
执行	的	措施	非常	外国的	到	这	对象	的	旗帜	的	休战	,

从这些诉讼程序中可以明显看出，安德烈少校参与执行的措施与休战旗帜的宗旨完全背道而驰。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ɔː(r)] ['kaʊntənəns] [ɪn][ðə; ði]

and	such	as	they	were	never	meant	to	authorise	or	countenance	in	the
和	这样的	作为	他们	是	绝不	意思是	到	授权	或者	面容	在	这

[məʊst] ['dɪstənt] [dɪ'griː] ;

most	distant	degree	;
最多	遥远	程度	;

以及他们原本就不应该授权或以任何程度上容忍的事情；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒentlmən] [kən'fest] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kændə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	this	gentleman	confessed	,	with	the	greatest	candor	,	in	the	course	of	his
和	这	绅士	坦白	,	和	这	最	坦率	,	在	这	课程	的	他的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

这位先生在接受讯问时，极其坦诚地承认了这一点。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

"	That	it	was	impossible	for	him	to	suppose	he	came	on	shore	,
"	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	认为	他	来了	在	支撑	,

"他不可能认为自己已经上岸了，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg] .

under	the	sanction	of	a	flag	.
在下面	这	制裁	的	一个	旗帜	.

在国旗的授权下。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]

"	I	have	the	honour	to	be	your	Excellency's
"	我	有	这	荣誉	到	是	你的	卓越的

"我很荣幸能成为阁下的....."

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Most	obedient	and	most	humble	servant	,
最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人

[dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] .

G	.	WASHINGTON	.
G	.	华盛顿	.

G. 华盛顿。

([ə'drest])

(	Addressed	)
(	已解决	)

（已解决）

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] .

His	Excellency	Sir	Henry	Clinton	.
他的	阁下	先生	亨利	克林顿	.

尊敬的亨利·克林顿爵士阁下。

[ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] .

In	this	letter	.
在	这	信	.

在这封信中。

['meɪdʒə(r)] ['ændrɛs] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][tu:; tə][sɜ:(r)] ['henri] ['klɪntən] , [wɒz; wəz]

Major	Andre's	of	the	29th	of	September	to	Sir	Henry	Clinton	,	was
主要的	安德烈的	的	这	29th	的	九月	到	先生	亨利	克林顿	,	曾是

[trænz'mɪtɪd] .

transmitted	.
传输	.

安德烈少校于 9 月 29 日致亨利·克林顿爵士的信函已转呈。

[nju:] [jɔ:k] , - , [sept] . - .

New	York	,	29	,	Sept	.	1780	.
新的	约克	,	-	,	九月	.	-	.

纽约，1780 年 9 月 29 日。

[sɜ:(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [prə'məʊt] [ðæn; ðən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [si'viləti]

Persuaded	that	you	are	inclined	rather	to	promote	than	prevent	the	civilities
被说服	那	你	是	倾斜	相当	到	推动	比	防止	这	礼貌

[ænd; ənd][ækts][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,

and	acts	of	humanity	,
和	行为	的	人类	,

我相信你更倾向于促进而非阻碍文明行为和人道主义行为，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [pə'mɪt] [bɪ'twi:n] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] , [ai][faɪnd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

which	the	rules	of	war	permit	between	civilized	nations	,	I	find	no	difficulty	in
哪个	这	规则	的	战争	允许	之间	文明	国家	,	我	寻找	不	困难	在

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

representing	to	you	,
代表	到	你	,

对于文明国家之间战争规则所允许的事项，我毫不费力地向你们陈述：

[ðæt] ['sevrəl] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['mesɪdʒɪz] [sent][frɒm; frəm] [hens] [hæv; həv] [bi:n] [ˌdisri'gɑ:did] ,

that	several	letters	and	messages	sent	from	hence	have	been	disregarded	,
那	一些	信件	和	消息	发送	从	因此	有	到过	被忽视	,

[ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'ɑ:nsəd] ,

are	unanswered	,
是	未解答	,

从这里寄出的几封信件和信息都被忽略了，没有得到回复。

[ænd; ənd][ðə; ði][flægz][ɒv; əv] [tru:s] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] , [dɪ'teɪnd] .

and	the	flags	of	truce	that	carried	them	,	detained	.
和	这	旗帜	的	休战	那	携带	他们	,	被拘留	.

以及他们所携带的休战旗帜，都被扣押了。

[æz; əz][ai]['evə(r)][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ɔ:l][flægz][ɒv; əv] [tru:s] [wɪð] [sə'vɪləti][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

As	I	ever	have	treated	all	flags	of	truce	with	civility	and	respect	,
作为	我	曾经	有	治疗	全部	旗帜	的	休战	和	礼貌	和	尊重	,

我一如既往地以礼貌和尊重对待所有休战旗帜。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][həʊp] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:də(r)][maɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][bi:; bi]

I	have	a	right	to	hope	,	that	you	will	order	my	complaint	to	be
我	有	一个	正确的	到	希望	,	那	你	将要	命令	我的	抱怨	到	是

[ɪ'mi:diətli] [ri'dres] .

immediately	redressed	.
立即地	纠正	.

我有权希望您能下令立即纠正我的投诉。

['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

Major	**Andre**	**,**	**who**	**visited**	**an**	**officer**	**commanding**	**in**	**a**	**district**	**at**	**his**	**own**
主要的	安德烈	,	WHO	到访	一个	官	指挥	在	一个	区	在	他的	自己的

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	**,**
欲望	,

安德烈少校应自己的要求，拜访了一位驻扎在某地区的军官。

[ænd; ənd]['æktɪd][ɪn] ['evrɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [aɪ][faɪnd][ɪz] [dɪ'teɪnd]

and	**acted**	**in**	**every**	**circumstance**	**agreeable**	**to**	**his**	**direction**	**,**	**I**	**find**	**is**	**detained**
和	行动	在	每一个	环境	同意	到	他的	方向	,	我	寻找	是	被拘留

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;

a	**prisoner**	**;**
一个	囚犯	;

并且在所有情况下都按照他的指示行事，我发现他被拘留为囚犯；

[maɪ] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][fɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['sʌfə(r)][sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns]

my	**friendship**	**for**	**him**	**leads**	**me**	**to**	**fear**	**he**	**may**	**suffer**	**some**	**inconvenience**
我的	友谊	为了	他	线索	我	到	害怕	他	可能	遭受	一些	不便

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nesəsərɪz] ;

for	**want**	**of**	**necessaries**	**;**
为了	想	的	必需品	;

我对他的友谊让我担心他可能会因为缺乏必需品而遭受一些不便；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ,

I	**wish**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**send**	**him**	**a**	**few**	**,**
我	希望	到	是	允许	到	发送	他	一个	很少	,

我希望能够给他寄一些。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz]

and	**shall**	**take**	**it**	**as**	**a**	**favour**	**if**	**you**	**will**	**be**	**pleased**	**to**	**permit**	**his**
和	将	拿	它	作为	一个	偏爱	如果	你	将要	是	高兴	到	允许	他的

['sɜːvənt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðem; ðəm] .

servant	**to**	**deliver**	**them**	**.**
仆人	到	递送	他们	.

如果您允许他的仆人将他们送来，他将视之为恩惠。

[ɪn][sɜː(r)] ['henrɪ] ['klɪntənz] ['æbsəns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]

In	**Sir**	**Henry**	**Clinton's**	**absence**	**it**	**becomes**	**a**	**part**	**of**	**my**	**duty**	**to**	**make**	**this**
在	先生	亨利	克林顿的	缺席	它	变成	一个	部分	的	我的	责任	到	制作	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] .

representation	**and**	**request**	**.**
表示	和	要求	.

鉴于亨利·克林顿爵士不在，提出这项陈述和请求就成了我的职责。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsɪz]

Sir	**,**	**your**	**Excellency's**
先生	,	你的	卓越的

先生，阁下的

[məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Most	**obedient**	**humble**	**servant**	**,**
最多	听话	谦逊的	仆人	,

最顺从谦卑的仆人，

[dʒeɪmz] ['rɒbətsən] ,
JAMES **ROBERTSON** **,**
詹姆斯 罗伯逊 ,

詹姆斯·罗伯逊

[ɪt] . ['dʒen(ə)rəl] .
Lt **.** **General** **.**
中尉 . 一般的 .

中将

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi]
His **Excellency**
他的 阁下

阁下

['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
General **Washington** **.**
一般的 华盛顿 .

华盛顿将军。

['tæpən] , [sept] . - , - .
Tappan **,** **Sept** **.** **30** **,** **1780** **.**
塔潘 , 九月 . - , - .

塔潘，1780 年 9 月 30 日。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 29th .
I **have** **just** **received** **your** **letter** **of** **the** **29th** **.**
我 有 只是 已收到 你的 信 的 这 29th .

我刚刚收到您29日的来信。

['eni] [dɪ'leɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [jɔː(r); jə(r)][flægz][hæz; həz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm]['æksɪdənt] ,
Any **delay** **which** **may** **have** **attended** **your** **flags** **has** **proceeded** **from** **accident** **,**
任何 延迟 哪个 可能 有 参加 你的 旗帜 有 继续 从 事故 ,

任何可能影响您旗帜的延误都是意外事故造成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , — [nɒt][frɒm; frəm] [ɪn'tenʃən(ə)l]
and **the** **peculiar** **circumstances** **of** **the** **occasion** **,** **—** **not** **from** **intentional**
和 这 奇特 情况 的 这 场合 , — 不是 从 故意
[nɪ'glekt] [ɔː(r)][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
neglect **or** **violation** **.**
忽视 或者 违反 .

以及当时的特殊情况，而非故意疏忽或违规。

[ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
The **letter** **that** **admitted** **of** **an** **answer** **,**
这 信 那 承认 的 一个 回答 ,

那封允许回复的信，

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [wʌn][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] [prə'praɪəti] ,
has **received** **one** **as** **early** **as** **it** **could** **be** **given** **with** **propriety** **,**
有 已收到 一 作为 早期的 作为 它 可以 是 给定 和 礼 ,

已尽早以恰当的方式收到一份。

[trænz'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][flæg] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
transmitted **by** **a** **flag** **this** **morning** **.**
传输 经过 一个 旗帜 这 早晨 .

今天早上通过旗帜传递的信息。

[æz; əz][tuː; tə] ['mesɪdʒɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]['eni] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sent] .

As	to	messages	,	I	am	uninformed	of	any	that	have	been	sent	.
作为	到	消息	,	我	是	不知情	的	任何	那	有	到过	发送	.

至于信息方面，我并不知晓已经发送了任何信息。

[ðə; ði] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɪm] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

The	necessaries	for	Major	Andre	will	be	delivered	to	him	,	agreeable	to	your	request	.
这	必需品	为了	主要的	安德烈	将要	是	发表	到	他	,	同意	到	你的	要求	.

我们会按照您的要求，将安德烈少校所需的物品送到他手中。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] ,

I	am	,	Sir	,
我	是	,	先生	,

先生，我是。

[tʊə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Tour	most	obedient	humble	servant	,
旅游	最多	听话	谦逊的	仆人	,

您最顺从谦卑的仆人，

[dʒiː] . ['wɒʃɪŋtən] .

G	.	WASHINGTON	.
G	.	华盛顿	.

G. 华盛顿。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi]

His	Excellency
他的	阁下

阁下

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['dʒen(ə)rəl] ['rɒbətsən] ,

General	Robertson	,
一般的	罗伯逊	,

罗伯逊将军

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[njuː] - [jɔːk] , [sept] . - . - .

New	-	York	,	Sept	.	30	.	1780	.
新的	-	约克	,	九月	.	-	.	-	.

纽约，1780年9月30日。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['letə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] , [aiˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]

From	your	Excellency's	letter	of	this	date	,	I	am	persuaded	the	Board	of
从	你的	卓越的	信	的	这	日期	,	我	是	被说服	这	木板	的

['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] ,

General	Officers	,
一般的	警官	,

根据阁下今日的来信，我确信总务委员会，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːd] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

to	whom	you	referred	the	case	of	Major	Andre	,
到	谁	你	指	这	案件	的	主要的	安德烈	,

你把安德烈少校的案子转交给了谁?

[kænt] [hæv; həv] [biːn] ['raɪtli] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]

can't	have	been	rightly	informed	of	all	the	circumstances	on	which	a	judgment
不能	有	到过	没错	知情的	的	全部	这	情况	在	哪个	一个	判断

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] .

ought	to	be	formed	.
应该	到	是	形成	.

不可能完全了解做出判断所依据的所有情况。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['məʊmənt][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

I	think	it	of	the	highest	moment	to	humanity	,
我	思考	它	的	这	最高	片刻	到	人类	,

我认为这是人类历史上最伟大的时刻。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ə'praiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

that	your	Excellency	should	be	perfectly	apprized	of	the	state	of	this	matter	,
那	你的	阁下	应该	是	完美	已获知	的	这	状态	的	这	事情	,

阁下应当完全了解此事的进展情况。

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

before	you	proceed	to	put	that	judgment	in	execution	.
前	你	继续	到	放	那	判断	在	执行	.

在你执行该判决之前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据美国陆军总司令华盛(Proceedings of a board of general officers)

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl][send][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [luː'tenənt] .

For	this	reason	,	I	shall	send	His	Excellency	Lieut	.
为了	这	原因	,	我	将	发送	他的	阁下	中尉	.

因此，我将派遣阁下中尉。

['dʒen(ə)rəl] ['rɒbətsən] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv]

General	Robertson	,	and	two	other	gentlemen	,	to	give	you	a	true	state	of
一般的	罗伯逊	,	和	二	其他	先生们	,	到	给	你	一个	真的	状态	的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

罗伯逊将军和另外两位先生，为了向你们如实陈述事实，

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] .

and	to	declare	to	you	my	sentiments	and	resolutions	.
和	到	宣布	到	你	我的	情感	和	决议	.

并向你们表达我的感受和决心。

[ðeɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][taɪd] [wɪl] [pə'mɪt] ,

They	will	set	out	to	-	morrow	as	early	as	the	wind	and	tide	will	permit	,
他们	将要	放	出去	到	-	明天	作为	早期的	作为	这	风	和	潮	将要	允许	,

他们将于明日尽早出发，只要风向和潮汐允许。

[ænd; ənd] [weɪt] [nɪə(r)] [dɑːbs] ['feri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪf] [kən'dʌkt] , [tuː; tə]

and	wait	near	Dobbs's	ferry	for	your	permission	and	safe	conduct	,	to
和	等待	靠近	多布斯	渡船	为了	你的	允许	和	安全的	执行	,	到

[miːt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,

meet	your	Excellency	,
见面	你的	阁下	,

请在多布斯渡口附近等候，等待您的许可和护送，以便觐见阁下。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ə'pɔɪnt] , [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

or	such	persons	as	you	may	appoint	,	to	converse	with	them	on	this	subject	.
或者	这样的	人	作为	你	可能	委	,	到	交谈	和	他们	在	这	主题	.

或您指定的其他人，与他们讨论此事。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]

I	have	the	honour	to	be	,	your	Excellency's
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	卓越的

我很荣幸能成为阁下的

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Most	obedient	and	most	humble	servant	,
最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人

[eɪtʃ] . ['klɪntən] .

H	.	CLINTON	.
H	.	克林顿	.

H·克林顿。

[piː] . [es] . [ðə; ði] [ɒn] .

P	.	S	.	The	Hon	.
P	.	S	.	这	尊敬的	.

PS 尊敬的

['ændru:] ['eliət] , [ˌi: es 'kju:] . , [lu:'tenənt] .

Andrew	Elliot	,	Esq	.	,	Lieut	.
安德鲁	埃利奥特	,	先生	.	,	中尉	.

安德鲁·艾略特，法学博士，中尉

['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒn] . ['wɪljəm] [smɪθ] , [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒvɪns] , [wɪl] [ə'tend]

Governor	,	and	the	Hon	.	William	Smith	,	Chief	Justice	of	this	province	,	will	attend
州长	,	和	这	尊敬的	.	威廉	史密斯	,	首席	正义	的	这	省	,	将要	出席

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [lu:'tenənt] .

His	Excellency	Lieut	.
他的	阁下	中尉	.

总督和本省首席大法官威廉·史密斯阁下将出席阁下中尉的会议。

['dʒen(ə)rəl] ['rɒbətsən] .

General	Robertson	.
一般的	罗伯逊	.

罗伯逊将军。

[eɪtʃ] . [si:] .

H	.	C	.
H	.	C	.

HC

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

His	Excellency	General	Washington	.
他的	阁下	一般的	华盛顿	.

尊敬的华盛顿将军阁下。

[lu:'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['dʒen(ə)rəl] ['rɒbətsən] , ['mɪstə(r)] . ['eliət] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [smɪθ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][flæg]['ves(ə)l]

General	Robertson	,	Mr	.	Elliot	,	and	Mr	.	Smith	came	up	in	a	flag	vessel
一般的	罗伯逊	,	先生	.	埃利奥特	,	和	先生	.	史密斯	来了	向上	在	一个	旗帜	血管

[tu:; tə] [dɑ:bz] ['feri] ,

to	Dobb's	ferry	,
到	多布斯	渡船	,

罗伯逊将军、埃利奥特先生和史密斯先生乘坐一艘旗舰来到多布斯渡口。

[ə'gri:əb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] .

agreeable	to	the	above	letter	.
同意	到	这	多于	信	.

同意上述信函内容。

[ðə; ði] [tu:] [lɑ:st][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['sʌfəd] [tu:; tə][lænd] .

The	two	last	were	not	suffered	to	land	.
这	二	最后的	是	不是	遭受	到	土地	.

最后两个没能登陆。

['dʒen(ə)rəl] ['rɒbətsən] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][met][baɪ]

General	Robertson	was	permitted	to	come	on	shore	,	and	was	met	by
一般的	罗伯逊	曾是	允许	到	来	在	支撑	,	和	曾是	遇见	经过

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [gri:n] ,

Major	General	Greene	,
主要的	一般的	格林	,

罗伯逊将军获准上岸，格林少将迎接了他。

[huː] ['vɜːbəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['rɒbətsən] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['sʌbstəns] [wɒt] [ɪz]
who **verbally** **reported** **that** **General** **Robertson** **mentioned** **to** **him** **in** **substance** **what** **is**
WHO 口头 据报道 那 一般的 罗伯逊 提及 到 他 在 物质 什么 是
[kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] 2d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .
contained **in** **his** **letter** **of** **the** **2d** **of** **October** **to** **General** **Washington** **.**
包含 在 他的 信 的 这 2d 的 十月 到 一般的 华盛顿 .

他口头报告说，罗伯逊将军向他提及的内容与他在 10 月 2 日写给华盛顿将军的信中所写的内容基本一致。

[njuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .
New **York** **,** **Oct** **.** **1** **,** **1780** **.**
新的 约克 , 十月 . 1 , - .

纽约，1780年10月1日。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
I **take** **this** **opportunity** **to** **inform** **your** **Excellency** **,**
我 拿 这 机会 到 通知 你的 阁下 ,

我谨借此机会向阁下汇报：

[ðæt] [aɪ][kən'sɪdə(r)][maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ;
that **I** **consider** **myself** **no** **longer** **acting** **under** **the** **commission** **of** **Congress** **;**
那 我 考虑 我 不 更长 表演 在下面 这 委员会 的 国会 ;

我认为自己不再是奉国会之命行事；

[ðeə(r)][lɑːst][tuː; tə][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['peɪpəz][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [juː; jʊ][sɜː(r)] ,
Their **last** **to** **me** **being** **among** **my** **papers** **at** **West** **Point** **,** **you** **Sir** **,**
他们的 最后的 到 我 存在 之中 我的 文件 在 西方 观点 , 你 先生 ,

他们最后给我的留言是在我的西点军校档案里，先生。

[wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)] .
will **make** **such** **use** **of** **it** **,** **as** **you** **think** **proper** **.**
将要 制作 这样的 使用 的 它 , 作为 你 思考 恰当的 .

我会按照您认为合适的方式使用它。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
At **the** **same** **time** **,** **I** **beg** **leave** **to** **assure** **your** **Excellency** **,**
在 这 相同的 时间 , 我 求 离开 到 保证 你的 阁下 ,

同时，我谨向阁下保证：

[ðæt] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [truː] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ɪz][ɪn'veərɪəb(ə)l] ,
that **my** **attachment** **to** **the** **true** **interest** **of** **my** **country** **is** **invariable** **,**
那 我的 依恋 到 这 真的 兴趣 的 我的 国家 是 不变的 ,

我对祖国真正利益的忠诚是永恒不变的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ðɪ]
and **that** **I** **am** **actuated** **by** **the** **same** **principle** **which** **has** **ever** **been** **the**
和 那 我 是 驱动 经过 这 相同的 原则 哪个 有 曾经 到过 这
['gʌvənɪŋ] [ruːl] [ɒv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,
governing **rule** **of** **my** **conduct** **,**
治理 规则 的 我的 执行 ,

而且，我的行事准则始终如一，即我一贯遵循的原则。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kɒntest] .
in **this** **unhappy** **contest** **.**
在 这 不开心 竞赛 .

在这场令人不快的竞争中。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [rɪ'spektfəli] ,

I	have	the	honour	to	be	,	very	respectfully	,
我	有	这	荣誉	到	是	,	非常	尊敬	,

我荣幸地，非常恭敬地，

[jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] [məʊst] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Your	Excellency's	most	obedient	humble	servant	,
你的	卓越的	最多	听话	谦逊的	仆人	,

阁下最忠诚、最谦卑的仆人，

[biː] . ['ɑːnəld] .

B	.	ARNOLD	.
B	.	阿诺德	.

B. 阿诺德。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

His	Excellency	General	Washington	.
他的	阁下	一般的	华盛顿	.

尊敬的华盛顿将军阁下。

['greɪhaʊnd] ['skuːnə(r)] , [flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

Greyhound	Schooner	,	Flag	of	Truce	,
灰狗	大篷车	,	旗帜	的	休战	,

灰狗帆船，休战旗

[dɑːbs] ['feri] , [ɒk'təʊbə(r)][ˌtuː'tuː] , - .

Dobbs's	Ferry	,	October	2	,	1780	.
多布斯	渡船	,	十月	2	,	-	.

多布斯费里，1780 年 10 月 2 日。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ə; eɪ] [nəʊt] [ai][hæv; həv][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] [griːn] , [liːvz] [ˌem 'iː][ɪn] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['meməri]

A	note	I	have	from	General	Greene	,	leaves	me	in	doubt	if	his	memory
一个	笔记	我	有	从	一般的	格林	,	树叶	我	在	怀疑	如果	他的	记忆

[hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] ,

had	served	him	,
有	服务	他	,

我从格林将军那里得到的一份便条让我怀疑他的记忆力是否可靠。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

to	relate	to	you	with	exactness	the	substance	of	the	conversation	that	had
到	涉及	到	你	和	精确	这	物质	的	这	对话	那	有

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][maɪ'self] ,

passed	between	him	and	myself	,
通过了	之间	他	和	我	,

准确地向你叙述我和他之间谈话的内容，

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændrei] .

on	the	subject	of	Major	Andre	.
在	这	主题	的	主要的	安德烈	.

关于安德烈少校的事。

[ɪn][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][maɪ] [frend] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] ,

In	an	affair	of	so	much	consequence	to	my	friend	,	to	the	two	armies	,
在	一个	事务	的	所以	很多	结果	到	我的	朋友	,	到	这	二	军队	,

这件事对我朋友、对两军都意义重大，

[ænd; ənd][hjuːˈmænəti] , [ai] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] ,

and	humanity	,	I	would	leave	no	possibility	of	a	misunderstanding	,
和	人类	,	我	会	离开	不	可能性	的	一个	误解	,

对于人类，我绝不会留下任何误解的可能。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sed]

and	therefore	take	the	liberty	to	put	in	writing	the	substance	of	what	I	said
和	所以	拿	这	自由	到	放	在	写作	这	物质	的	什么	我	说

[tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl] [griːn] .

to	General	Greene	.
到	一般的	格林	.

因此，我冒昧地将我对格林将军所说的话的内容写下来。

[ai] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [pruːv] , [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈrɑːbɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz]

I	offered	to	prove	,	by	the	evidence	of	Colonel	Robinson	and	the	officers
我	提供	到	证明	,	经过	这	证据	的	上校	罗宾逊	和	这	警官

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvʌltʃə(r)] ,

of	the	Vulture	,
的	这	秃鹫	,

我提出以罗宾逊上校和"秃鹰号"军官们的证词来证明：

[ðæt] [ˈmeɪdʒə(r)][ˈændreɪ] [went] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æt; ət][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɑːrnəldz] [dɪˈzaɪə(r)] ,

that	Major	Andre	went	on	shore	at	General	Arnold's	desire	,
那	主要的	安德烈	去	在	支撑	在	一般的	阿诺德的	欲望	,

安德烈少校是应阿诺德将军的要求上岸的。

[ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ;

in	a	boat	sent	for	him	with	a	flag	of	truce	;
在	一个	船	发送	为了	他	和	一个	旗帜	的	休战	;

乘着一艘挂着休战旗的船去接他；

[ðæt] [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

that	he	not	only	came	ashore	with	the	knowledge	and	under	the	protection	of
那	他	不是	仅有的	来了	岸上	和	这	知识	和	在下面	这	保护	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [kəˈmɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

the	General	who	commanded	in	the	district	,
这	一般的	WHO	命令	在	这	区	,

他不仅带着该地区指挥官的指示和保护上岸，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ][step] [waɪl] [ɒn] [ʃɔː(r)] [bʌt; bət][baɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] ,

but	that	he	took	no	step	while	on	shore	but	by	direction	of	General	Arnold	,
但	那	他	采取	不	步	尽管	在	支撑	但	经过	方向	的	一般的	阿诺德	,

但他上岸后所做的每一步都是奉阿诺德将军的指示。

[æz; əz] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkləʊzd] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

as	will	appear	by	the	inclosed	letter	from	him	to	your	Excellency	.
作为	将要	出现	经过	这	封闭	信	从	他	到	你的	阁下	.

这一点将从他写给阁下的信中看出。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [kənˈsɪdə(r)]

Under	these	circumstances	I	could	not	,	and	hoped	you	would	not	,	consider
在下面	这些	情况	我	可以	不是	,	和	希望	你	会	不是	,	考虑

['meɪdʒə(r)]['ændreɪ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

Major	Andre	as	a	spy	,
主要的	安德烈	作为	一个	间谍	,

在这种情况下，我不能，也希望你不要，将安德烈少校视为间谍。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪmˈprɒpə(r)] [freɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

for	any	improper	phrase	in	his	letter	to	you	.
为了	任何	不当	短语	在	他的	信	到	你	.

在他写给你的信中，任何不恰当的措辞。

[ðə; ði][fækts][hiː; hi] [rɪ'leɪts] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ]['ɒfə(r)] ;

The	facts	he	relates	correspond	with	the	evidence	I	offer	;
这	事实	他	相关	对应	和	这	证据	我	提供	;

他所述事实与我提供的证据相符;

[bʌt; bət][hiː; hi][əd'mit][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] .

but	he	admits	a	conclusion	that	does	not	follow	.
但	他	承认	一个	结论	那	做	不是	跟随	.

但他承认得出了一个不成立的结论。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːnəld] , ['ʌndə(r)]

The	change	of	cloaths	and	name	was	ordered	by	General	Arnold	,	under
这	改变	的	衣服	和	姓名	曾是	订购	经过	一般的	阿诺德	,	在下面

[huːz] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [wɒz; wəz] ,

whose	direction	he	necessarily	was	,
谁	方向	他	一定	曾是	,

更换服装和名字是阿诺德将军下令的，他必然要服从阿诺德将军的指挥。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

while	within	his	command	.
尽管	之内	他的	命令	.

在他的指挥范围内。

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [griːn]

As	General	Greene
作为	一般的	格林

格林将军

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [ə'griː] [ɪn][ə'pɪnjən] , [aɪ] [wɪʃt] ,

and	I	did	not	agree	in	opinion	,	I	wished	,
和	我	做过	不是	同意	在	观点	,	我	希望	,

我并不赞同你的观点，我希望.....

[ðæt] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,

that	disinterested	gentlemen	of	knowledge	of	the	law	of	war	and	nations	,
那	无私的	先生们	的	知识	的	这	法律	的	战争	和	国家	,

那些不偏不倚、精通战争法和国际法的绅士们,

[maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [mə'sjɜː] -

might	be	asked	their	opinion	on	the	subject	;	and	mentioned	Monsieur	Knyphaufen
可能	是	问	他们的	观点	在	这	主题	;	和	提及	先生	-

, [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] - .

,	and	General	Rochambault	.
,	和	一般的	-	.

可能会被问及他们对此事的看法；并提到了克尼普豪芬先生和罗尚博将军。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['rɑːbɪnsən][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] [æz; əz]

I	related	that	a	Captain	Robinson	had	been	delivered	to	Sir	Henry	Clinton	as
我	有关的	那	一个	队长	罗宾逊	有	到过	发表	到	先生	亨利	克林顿	作为

[ə; eɪ][spaɪ] ,

a	spy	,
一个	间谍	,

我讲述了罗宾逊上尉被作为间谍交给亨利·克林顿爵士的故事。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ;

and	undoubtedly	was	such	;
和	无疑	曾是	这样的	;

毫无疑问，事实的确如此;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðɪs] [mæn]

but	that	it	being	signified	to	him	that	you	were	desirous	that	this	man
但	那	它	存在	表示	到	他	那	你	是	渴望	那	这	男人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

should	be	exchanged	,
应该	是	交换	,

但既然他已明白你希望将这个人交换出去，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

he	had	ordered	him	to	be	exchanged	.
他	有	订购	他	到	是	交换	.

他下令将他交换出去。

[ai] [wɪʃt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [si'viləti] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [əd'mɪt]

I	wished	that	an	intercourse	of	such	civilities	,	as	the	rules	of	war	admit
我	希望	那	一个	交往	的	这样的	礼貌	,	作为	这	规则	的	战争	承认

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

我希望双方能够进行符合战争规则的礼貌性交流，

[mait] [teɪk] [ɒf] ['meni] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɔrə] .

might	take	off	many	of	its	horrors	.
可能	拿	离开	许多	的	它是	恐怖	.

或许能消除它的许多恐怖之处。

[ai] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['ændreɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntənz] [ɪ'stiːm]

I	admitted	that	Major	Andre	had	a	great	share	of	Sir	Henry	Clinton's	esteem
我	承认	那	主要的	安德烈	有	一个	伟大的	分享	的	先生	亨利	克林顿的	尊重

,

,

,

我承认安德烈少校深受亨利·克林顿爵士的器重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;

and	that	he	would	be	infinitely	obliged	by	his	liberation	;
和	那	他	会	是	无限地	有义务	经过	他的	解放	;

他将无比感激自己能够获得自由；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	that	if	he	was	permitted	to	return	with	me	,
和	那	如果	他	曾是	允许	到	返回	和	我	,

如果允许他跟我一起回去的话，

[ai] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [neɪm] [set] [æt; ət]

I	would	engage	to	have	any	person	you	would	be	pleased	to	name	set	at
我	会	从事	到	有	任何	人	你	会	是	高兴	到	姓名	放	在

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

我愿为您指定的任何人争取自由。

[ai] ['ædɪd] ,

I	added	,
我	额外	,

我补充道：

[ðæt] [sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] [hæd; həd]['nevə(r)][pʊt][tuː; tə] [deθ] ['eni]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ]

that	Sir	Henry	Clinton	had	never	put	to	death	any	person	for	a	breach
那	先生	亨利	克林顿	有	绝不	放	到	死亡	任何	人	为了	一个	违反

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	the	rules	of	war	,
的	这	规则	的	战争	,

亨利·克林顿爵士从未因违反战争规则而处死任何人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] , ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

though	he	had	,	and	now	has	,	many	in	his	power	.
尽管	他	有	,	和	现在	有	,	许多	在	他的	力量	.

虽然他过去和现在都拥有许多权力。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] , [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][hjuː'mænəti] , [mʌtʃ] [ɪl]

Under	the	present	circumstances	,	much	good	may	arise	from	humanity	,	much	ill
在下面	这	展示	情况	,	很多	好的	可能	出现	从	人类	,	很多	患病的

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

from	the	want	of	it	.
从	这	想	的	它	.

在目前情况下，人性可能会带来很多好处，而缺乏人性也会带来很多坏处。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [weɪt] , [ai][beg] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

If	that	could	give	any	weight	,	I	beg	leave	to	add	,
如果	那	可以	给	任何	重量	,	我	求	离开	到	添加	,

如果这能起到任何作用，我谨补充一点：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] ,

that	your	favourable	treatment	of	Major	Andre	,
那	你的	有利	治疗	的	主要的	安德烈	,

你对安德烈少校的特殊待遇，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][ɪn'tent][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['eni] [juː; jʊ][həʊld][dɪə(r)] .

will	be	a	favour	I	should	ever	be	intent	to	return	to	any	you	hold	dear	.
将要	是	一个	偏爱	我	应该	曾经	是	意图	到	返回	到	任何	你	抓住	亲爱的	.

这将是我永远都会想要回报的恩情，献给所有你珍视的人。

[maɪ] ['meməri] [dʌz] [nɒt] [rɪ'teɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

My	memory	does	not	retain	with	the	exactness	I	could	wish	,
我的	记忆	做	不是	保持	和	这	精确	我	可以	希望	,

我的记忆力无法像我希望的那样精确地记住事情。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [griːn] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ]

the	words	of	the	letter	which	General	Greene	shewed	me	from	Major	Andre
这	字	的	这	信	哪个	一般的	格林	展示	我	从	主要的	安德烈

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] .

to	your	Excellency	.
到	你的	阁下	.

格林将军向我展示了安德烈少校写给阁下的信中的内容。

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntənz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

For	Sir	Henry	Clinton's	satisfaction	,
为了	先生	亨利	克林顿的	满意	,

为了让亨利·克林顿爵士满意，

[ai][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [njuː] [jɔːk] .

I	beg	you	will	order	a	copy	of	it	to	be	sent	to	me	at	New	York	.
我	求	你	将要	命令	一个	复制	的	它	到	是	发送	到	我	在	新的	约克	.

请您订购一份寄到纽约给我。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]

I	have	the	honour	to	be	,	your	Excellency's
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	卓越的

我很荣幸能成为阁下的

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Most	obedient	and	most	humble	servant	,
最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人

[dʒeɪmz] ['rɒbətsən] .

JAMES	ROBERTSON	.
詹姆斯	罗伯逊	.

詹姆斯·罗伯逊。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

His	Excellency	General	Washington	.
他的	阁下	一般的	华盛顿	.

尊敬的华盛顿将军阁下。

[njuː] [jɔːk] , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] , - .

New	York	,	October	1	,	1780	.
新的	约克	,	十月	1	,	-	.

纽约，1780年10月1日。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

[ðə; ði][pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃəʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

The	polite	attention	shewn	by	your	Excellency	and	the	Gentlemen	of	your
这	有礼貌的	注意力	展示	经过	你的	阁下	和	这	先生们	的	你的

['fæməli][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːnəld] ,

family	to	Mrs	.	Arnold	,
家庭	到	太太	.	阿诺德	,

阁下及您家诸位先生对阿诺德夫人表现出的礼貌关怀，

[wen] [ɪn] [dɪ'stres] , [dɪ'mɑːnd][maɪ]['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [θæŋks] , [wɪtʃ] [aɪ][beg]

when	in	distress	,	demand	my	grateful	acknowledgment	and	thanks	,	which	I	beg
什么时候	在	痛苦	,	要求	我的	感激的	致谢	和	谢谢	,	哪个	我	求

[liːv] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .

leave	to	present	.
离开	到	展示	.

当他们感到痛苦时，请向我表达感激之情和谢意，我谨此致谢。

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] ,

From	your	Excellency's	letter	to	Sir	Henry	Clinton	,
从	你的	卓越的	信	到	先生	亨利	克林顿	,

摘自阁下致亨利·克林顿爵士的信函：

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [bɔːd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðeə(r)][ə'pɪnjən] ,

I	find	a	Board	of	General	Officers	have	given	it	as	their	opinion	,
我	寻找	一个	木板	的	一般的	警官	有	给定	它	作为	他们的	观点	,

我发现总务委员会已经表达了他们的观点。

[ðæt] ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] ['kɒmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ;

that	Major	Andre	comes	under	the	description	of	a	spy	;
那	主要的	安德烈	来	在下面	这	描述	的	一个	间谍	;

安德烈少校符合间谍的定义；

[maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændə(r)][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [liːdz] [ˌem 'iː]

My	good	opinion	of	the	candor	and	justice	of	those	Gentlemen	leads	me
我的	好的	观点	的	这	坦率	和	正义	的	那些	先生们	线索	我

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

to	believe	,
到	相信	,

我对这些先生们的坦诚和公正的良好印象使我相信：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [rɪ'spektɪŋ]
that if they had been made fully acquainted with every circumstance respecting
那 如果 他们 有 到过 制成 完全 熟人 和 每一个 环境 尊重
['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] ,
Major Andre ,
主要的 安德烈 ,

如果他们充分了解了安德烈少校的所有情况，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,
that they would by no means have considered him in the light of a spy ,
那 他们 会 经过 不 方法 有 经过考虑的 他 在 这 光 的 一个 间谍 ,

他们绝不会把他当成间谍来看待。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
or even of a prisoner .
或者 甚至 的 一个 囚犯 .

甚至是囚犯。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ,
In justice to him , I think it my duty to declare ,
在 正义 到 他 , 我 思考 它 我的 责任 到 宣布 ,

为了公平起见，我认为我有责任声明：

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['vʌltʃə(r)] [æt; ət][maɪ][pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'kwest] ,
that he came from on board the Vulture at my particular request ,
那 他 来了 从 在 木板 这 秃鹫 在 我的 特别的 要求 ,

他应我的特别要求，乘坐"秃鹰号"前来。

[baɪ][ə; eɪ][flæg] [sent] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ]['dʒɒʃuə] [smɪθ] ,
by a flag sent on purpose for him by Joshua Smith ,
经过 一个 旗帜 发送 在 目的 为了 他 经过 约书亚 史密斯 ,

由约书亚·史密斯特意送来的旗帜

[ˌiː es 'kjuː] . [huː] [hæd; həd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [dɑːbs] ['feri] [tuː; tə] ['kæri] ['lɛtəz] ,
Esq . who had permission to go to Dobbs's ferry to carry letters ,
先生 . WHO 有 允许 到 去 到 多布斯 渡船 到 携带 信件 ,

获准前往多布斯渡口送信的先生

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
and for other purposes not mentioned , and to return .
和 为了 其他 目的 不是 提及 , 和 到 返回 .

以及其他未提及的用途，并予以归还。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][spaɪ][boʊts] ;
This was done as a blind to the spy boats ;
这 曾是 完毕 作为 一个 瞎的 到 这 间谍 船 ;

这样做是为了迷惑间谍船；

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd][maɪ]['praɪvət][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd]
Mr . Smith at the same time had my private directions to go on board
先生 . 史密斯 在 这 相同的 时间 有 我的 私人的 方向 到 去 在 木板
[ðə; ði]['vʌltʃə(r)] ,
the Vulture ,
这 秃鹫 ,

与此同时，史密斯先生也收到了我的私人指示，要他登上"秃鹫号"。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [kɒl] . ['rɑːbɪnsən] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ændəsn] ,
and bring on shore Col . Robinson , or Mr . John Anderson ,
和 带来 在 支撑 上校 . 罗宾逊 , 或者 先生 . 约翰 安德森 ,

将罗宾逊上校或约翰·安德森先生带上岸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ][tu:; tə] [ə'sju:m] ;

which	was	the	name	I	had	requested	Major	Andre	to	assume	;
哪个	曾是	这	姓名	我	有	请求	主要的	安德烈	到	认为	;

这是我要求安德烈少校使用的化名;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [hɪm] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]

At	the	same	time	I	desired	Mr	.	Smith	to	inform	him	,	that	he	should
在	这	相同的	时间	我	想要的	先生	.	史密斯	到	通知	他	,	那	他	应该

[hæv; həv][maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ,

have	my	protection	,
有	我的	保护	,

与此同时，我希望史密斯先生转告他，他会受到我的保护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] ['pɑ:spɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊə(r)]

and	a	safe	passport	to	return	in	the	same	boat	,	as	soon	as	our
和	一个	安全的	护照	到	返回	在	这	相同的	船	,	作为	很快	作为	我们的

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

business	was	compleated	.
商业	曾是	已完成	.

以及一本安全的护照，以便在我们的事务完成后，乘坐同一艘船返回。

[æz; əz] ['sevrəl] ['æksɪdənts] [ˌɪntə'vi:nd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [ɒn] [bɔ:d] ,

As	several	accidents	intervened	to	prevent	his	being	sent	on	board	,
作为	一些	事故	介入	到	防止	他的	存在	发送	在	木板	,

由于发生多起意外事故，他未能登船。

[aɪ] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['pɑ:spɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [baɪ][lænd] .

I	gave	him	my	passport	to	return	by	land	.
我	给予	他	我的	护照	到	返回	经过	土地	.

我把护照给了他，让他走陆路返回。

['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] [keɪm] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:m] ([wɪ'ðaʊt] [dɪs'gaɪz]) [wɪtʃ] [wɪð] [mʌtʃ]

Major	Andre	came	on	shore	in	his	uniform	(	without	disguise	)	which	with	much
主要的	安德烈	来了	在	支撑	在	他的	制服	(	没有	伪装	)	哪个	和	很多

[rɪ'lʌktəns] ,

reluctance	,
不情愿	,

安德烈少校穿着制服（没有伪装）很不情愿地上了岸。

[æt; ət][maɪ][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] .

at	my	particular	and	pressing	instance	,	he	exchanged	for	another	coat	.
在	我的	特别的	和	紧迫	实例	,	他	交换	为了	其他	外套	.

在我的特别强烈要求下，他换了一件外套。

[aɪ] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] ,

I	furnished	him	with	a	horse	and	saddle	,
我	提供	他	和	一个	马	和	鞍	,

我给他提供了一匹马和马鞍。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ru:t] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

and	pointed	out	the	route	by	which	he	was	to	return	.
和	尖	出去	这	路线	经过	哪个	他	曾是	到	返回	.

并指出了他返回的路线。

[ænd; ənd][æz; əz] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt]

And	as	commanding	officer	in	the	department	,	I	had	an	undoubted	right
和	作为	指挥	官	在	这	部门	,	我	有	一个	毫无疑问	正确的

[tu:; tə][træn'zækt][ɔ:l] [ði:z] ['mætəz] ;

to	transact	all	these	matters	;
到	办理	全部	这些	事情	;

作为该部门的指挥官，我无疑有权处理所有这些事情;

[wɪtʃ] , [ɪf] [rɒŋ] , ['meɪdʒə(r)]['ændrei] [ɔːt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

which	,	if	wrong	,	Major	Andre	ought	by	no	means	to	suffer	for	them	.
哪个	, 如果		错误的	,	主要的	安德烈	应该	经过	不	方法	到	遭受	为了	他们	.

如果判断错误，安德烈少校绝不应该为此受苦。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dʒʌst][ænd; ənd]['kændɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['ændrɛs] [keɪs] ,

But	if	,	after	this	just	and	candid	representation	of	Major	Andre's	case	,
但	如果	,	后	这	只是	和	坦率	表示	的	主要的	安德烈的	案件	,

但是，如果经过这样公正坦诚地陈述安德烈少校的案件之后，

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjən] ,

the	Board	of	General	Officers	adhere	to	their	former	opinion	,
这	木板	的	一般的	警官	粘着	到	他们的	以前的	观点	,

总理事会坚持他们之前的意见。

[ai][ʃæl; ʃəl] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪk'teɪtɪd][baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;

I	shall	suppose	it	dictated	by	passion	and	resentment	;
我	将	认为	它	口述	经过	热情	和	怨恨	;

我猜想这是由激情和怨恨所驱使的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentəns] ,

and	if	that	Gentleman	should	suffer	the	severity	of	their	sentence	,
和	如果	那	绅士	应该	遭受	这	严重性	的	他们的	句子	,

如果那位先生真的遭受了他们所判处的重刑，

[ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [maɪ'self] [baʊnd] [baɪ] ['evri] [taɪ][ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

I	shall	think	myself	bound	by	every	tie	of	duty	and	honour	,
我	将	思考	我	边界	经过	每一个	领带	的	责任	和	荣誉	,

我将恪守每一份责任和荣誉，

[tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] [ɒn] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmi] , [æz; əz] [meɪ] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [maɪ]

to	retaliate	on	such	unhappy	persons	of	your	army	,	as	may	fall	within	my
到	报复	在	这样的	不开心	人	的	你的	军队	,	作为	可能	落下	之内	我的

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

对于我力所能及的你军中那些不幸的人，我将予以报复。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][flægz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

that	the	respect	due	to	flags	,	and	to	the	law	of	nations	,
那	这	尊重	到期的	到	旗帜	,	和	到	这	法律	的	国家	,

对国旗和国际法的尊重，

[meɪ] [biː; bi]['betə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] .

may	be	better	understood	and	observed	.
可能	是	更好的	理解	和	观察到	.

或许能更好地理解和观察。

[ai][hæv; həv] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,

I	have	further	to	observe	,
我	有	更远	到	观察	,

我还有一些观察需要补充。

[ðæt] ['fɔːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə][hæv; həv]['dʒʌstli] ['fɔːfitid]

that	forty	of	the	principal	inhabitants	of	South	Carolina	have	justly	forfeited
那	四十	的	这	主要的	居民	的	南	卡罗莱纳	有	公正地	丧失

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

南卡罗来纳州四十名主要居民因公殉职，这是理所应当的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [speəd] [baɪ][ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [sɜː(r)] ['henri]
which **have** **hitherto** **been** **spared** **by** **the** **clemency** **of** **His** **Excellency** **Sir** **Henry**
哪个 有 迄今为止 到过 幸存 经过 这 宽恕 的 他的 阁下 先生 亨利
['klɪntən] ,
Clinton **,**
克林顿 ,

这些人此前一直蒙受亨利·克林顿爵士阁下的仁慈而免遭迫害。

[huː] ['kænɒt] [ɪn]['dʒʌstɪs][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðem; ðəm]['eni][lɒŋgə(r)] , [ɪf] ['meɪdʒə(r)]['ændreɪ]
who **cannot** **in** **justice** **extend** **his** **mercy** **to** **them** **any** **longer** **,** **if** **Major** **Andre**
WHO 不能 在 正义 延长 他的 怜悯 到 他们 任何 更长 , 如果 主要的 安德烈
['sʌfə] ;
suffers **;**
遭受 ;

如果安德烈少校遭受苦难，那么公正的他再也不能对他们施以仁慈了；

[wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wɪl] ['əʊpən][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hjuː'mænətɪ] [wɪl] [rɪ'vəʊlt] .
which **in** **all** **probability** **will** **open** **a** **scene** **of** **blood** **at** **which** **humanity** **will** **revolt** **.**
哪个 在 全部 可能性 将要 打开 一个 场景 的 血 在 哪个 人类 将要 反叛 .

这很可能会引发一场血腥的场面，人类将奋起反抗。

['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'triːt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
Suffer **me** **to** **intreat** **your** **Excellency** **,** **for** **your** **own** **and** **the** **honour**
遭受 我 到 治疗 你的 阁下 , 为了 你的 自己的 和 这 荣誉
[ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] ,
of **humanity** **,**
的 人类 ,

请允许我恳求阁下，为了您个人的荣誉，也为了全人类的荣誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
and **the** **love** **you** **have** **of** **justice** **,**
和 这 爱 你 有 的 正义 ,

以及你对正义的热爱，

[ðæt] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][nɒt][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['sentəns] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændreɪ] .
that **you** **suffer** **not** **an** **unjust** **sentence** **to** **touch** **the** **life** **of** **Major** **Andre** **.**
那 你 遭受 不是 一个 不公正 句子 到 触碰 这 生活 的 主要的 安德烈 .

愿你不会遭受不公正的判决，从而危及安德烈少校的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['sʌfə(r)] , [aɪ][kɔːl] ['hev(ə)n]
But **if** **this** **warning** **should** **be** **disregarded** **,** **and** **he** **suffer** **,** **I** **call** **heaven**
但 如果 这 警告 应该 是 被忽视 , 和 他 遭受 , 我 称呼 天堂
[ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
and **earth** **to** **witness** **,**
和 地球 到 证人 ,

但如果有人无视这个警告，让他遭受苦难，我愿天地为他作证。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstlɪ] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt]
that **your** **Excellency** **will** **be** **justly** **answerable** **for** **the** **torrent** **of** **blood** **that**
那 你的 阁下 将要 是 公正地 可回答的 为了 这 激流 的 血 那
[meɪ] [biː; bi][spɪlt][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
may **be** **spilt** **in** **consequence** **.**
可能 是 洒了 在 结果 .

阁下必将对由此可能造成的血流成河承担应有的责任。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [wɪð] [djuː] [rɪ'spekt] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]
I **have** **the** **honour** **to** **be** **,** **with** **due** **respect** **,** **your** **Excellency's**
我 有 这 荣誉 到 是 , 和 到期的 尊重 , 你的 卓越的

我荣幸地，以应有的敬意，成为阁下的.....

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Most	**obedient**	**and**	**very**	**humble**	**servant**	**,**
最多	听话	和	非常	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人

[biː] . ['ɑːnəld] .

B	**.**	**ARNOLD**	**.**
B	.	阿诺德	.

B. 阿诺德。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] .

His	**Excellency**	**General**	**Washington**	**.**
他的	阁下	一般的	华盛顿	.

尊敬的华盛顿将军阁下。

['tæpən] , [ɑːk'toʊbər] . [wʌn] , - .

Tappan	**,**	**Oct**	**.**	**1**	**,**	**1780**	**.**
塔潘	,	十月	.	1	,	-	.

塔潘，1780 年 10 月 1 日。

[sɜː(r)] ,

SIR	**,**
先生	,

先生，

- [ə'bʌv] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə]

Bouy'd	**above**	**the**	**terror**	**of**	**death**	**,**	**by**	**the**	**consciousness**	**of**	**a**	**life**	**devoted**	**to**
-	多于	这	恐怖	的	死亡	,	经过	这	意识	的	一个	生活	奉献	到

['ɒnərəb(ə)l] [pə'sjuːts] ,

honourable	**pursuits**	**,**
光荣的	追求	,

因毕生致力于高尚事业而无惧死亡的恐惧，

[ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [nəʊ]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [rɪ'mɔːs] ,

and	**stained**	**with**	**no**	**action**	**that**	**can**	**give**	**me**	**remorse**	**,**
和	染色	和	不	行动	那	能	给	我	悔恨	,

并且没有任何行为能让我感到悔恨。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪəriəs] ['pɪəriəd] ,

I	**trust**	**that**	**the**	**request**	**I**	**make**	**to**	**your**	**Excellency**	**at**	**this**	**serious**	**period**	**,**
我	相信	那	这	要求	我	制作	到	你的	阁下	在	这	严肃的	时期	,

我相信，在这个严峻的时期，我向阁下提出的请求，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['sɒfn] [maɪ][lɑːst] ['momənts] , [wɪl] [nɒt][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .

and	**which**	**is**	**to**	**soften**	**my**	**last**	**moments**	**,**	**will**	**not**	**be**	**rejected**	**.**
和	哪个	是	到	软化	我的	最后的	时刻	,	将要	不是	是	拒绝	.

而这，是为了让我的最后时刻更加安宁，我不会拒绝。

['sɪmpəθi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn'djuːs][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Sympathy	**towards**	**a**	**soldier**	**will**	**surely**	**induce**	**your**	**Excellency**	**and**	**a**
同情	向	一个	士兵	将要	一定	诱导	你的	阁下	和	一个

['mɪlətri] [traɪ'bjuːnl][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv][maɪ] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

military	**tribunal**	**to**	**adopt**	**the**	**mode**	**of**	**my**	**death**	**to**	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**man**
军队	法庭	到	采纳	这	模式	的	我的	死亡	到	这	情怀	的	一个	男人

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

of	**honour**	**.**
的	荣誉	.

对一名士兵的同情，一定会促使阁下和军事法庭采取符合一名有荣誉感的人的处死方式。

[let] [ˌem 'iː][həʊp] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ɪf] [ɔːt] [ɪn][maɪ]['kærəktə(r)][im'pres, 'impres][juː; jʊ] [wɪð] [ɪ'stiːm]

Let	me	hope	,	Sir	,	that	if	ought	in	my	character	impresses	you	with	esteem
让	我	希望	,	先生	,	那	如果	应该	在	我的	特点	令人印象深刻	你	和	尊重

[tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ,

towards	me	,
向	我	,

先生，我希望，如果我的品格中有任何方面能给您留下深刻印象，让您对我产生敬意，

[ɪf] [ɔːt] [ɪn][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [mɑːrks][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv]['pɒləsi][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv]

if	ought	in	my	misfortunes	marks	me	as	the	victim	of	policy	and	not	of
如果	应该	在	我的	不幸	标记	我	作为	这	受害者	的	政策	和	不是	的

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

如果说我的不幸遭遇表明我是政策的受害者而不是怨恨的受害者，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] ,

I	shall	experience	the	operation	of	these	feelings	in	your	breast	,
我	将	经验	这	手术	的	这些	情怀	在	你的	胸部	,

我将体验到这些感觉在你胸中的作用，

[baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə][daɪ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] .

by	being	informed	that	I	am	not	to	die	on	a	gibbet	.
经过	存在	知情的	那	我	是	不是	到	死	在	一个	绞刑架	.

得知我不会被绑在绞刑架上处死。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz]

I	have	the	honour	to	be	,	your	Excellency's
我	有	这	荣誉	到	是	,	你的	卓越的

我很荣幸能成为阁下的

[məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd][məʊst]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Most	obedient	and	most	humble	servant	,
最多	听话	和	最多	谦逊的	仆人	,

最顺从、最谦卑的仆人

[dʒɒn] ['ændrei] ,

JOHN	ANDRE	,
约翰	安德烈	,

约翰·安德烈

[ædʒ] .

Adj	.
形容词	.

形容词

[dʒen] . [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

Gen	.	to	the	British	army	.
Gen	.	到	这	英国	军队	.

将军，隶属英国陆军。

[ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [ɪ'læpst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]['ændrei] ,

The	time	which	elapsed	between	the	capture	of	Major	Andre	,
这	时间	哪个	过去	之间	这	捕获	的	主要的	安德烈	,

从安德烈少校被俘到.....所经过的时间

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 23d [ɒv; əv] [sept] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

which	was	on	the	morning	of	the	23d	of	Sept	.	and	his	execution	,
哪个	曾是	在	这	早晨	的	这	23d	的	九月	.	和	他的	执行	,

那是在9月23日上午，他被处决了。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] - [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ;
which did not take place till 12 o'clock on the 3d of October ;
哪个 做过 不是 拿 地方 直到 - 点钟 在 这 3d 的 十月 ;

这件事直到10月3日中午12点才发生；

— [ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [hɪm] ; — [hɪz; ɪz]['letə(r)][tuː; tə][sɜː(r)] ['henri] ['klɪntən] ,
— the mode of trying him ; — his letter to Sir Henry Clinton ,
— 这 模式 的 尝试 他 ; — 他的 信 到 先生 亨利 克林顿 ,

—审判他的方式；—他写给亨利·克林顿爵士的信，

[keɪ] . [biː] . [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
K . B . on the 29th of September , in which he said ,
K . B . 在 这 29th 的 九月 , 在 哪个 他 说 ,

KB于9月29日发表讲话，他在讲话中说：

" [ai] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] ,
" I receive the greatest attention from his Excellency General Washington ,
" 我 收到 这 最 注意力 从 他的 阁下 一般的 华盛顿 ,

"我受到了华盛顿将军阁下的极大关注，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [huːz] [tʃɑːdʒ] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ;
and from every person under whose charge I happen to be placed ;
和 从 每一个 人 在下面 谁 收费 我 发生 到 是 放置 ;

以及我所受托管理的每个人；

" — [nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
" — not to mention many other acknowledgments which he made of the good
" — 不是 到 提到 许多 其他 致谢 哪个 他 制成 的 这 好的
['triːtmənt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;
treatment he received ;
治疗 他 已收到 ;

——更不用说他对所受到的良好待遇表达的许多其他感谢了；

— [mʌst; məst] [ɪ'vɪns] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n]
— must evince , that the proceedings against him were not guided by passion
— 必须 表明 , 那 这 诉讼程序 反对 他 是 不是 引导 经过 热情
[ɔː(r)] [rɪ'zentmənt] .
or resentment .
或者 怨恨 .

—必须证明，对他的诉讼并非出于激情或怨恨。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [meɪd]
The practice and usage of war were against his request , and made
这 实践 和 用法 的 战争 是 反对 他的 要求 , 和 制成
[ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,
the indulgence he solicited ,
这 放纵 他 征求意见 ,

战争的实践和运用违背了他的请求，也使得他所请求的宽容变得不可能。

['sɜːkəmstænst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌɪnəd'mɪsəbl] .
circumstanced as he was , inadmissible .
情境 作为 他 曾是 , 不可接受的 .

就他当时的处境而言，这是不被允许的。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
Published by order of Congress ,
已发布 经过 命令 的 国会 ,

奉国会命令出版

[tʃɑːlz] ['tɒmsən] , ['sekrət(ə)ri] .
CHARLES THOMSON , Secretary .
查尔斯 汤姆逊 , 秘书 .

查尔斯·汤姆森，秘书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神